叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

2. J.(tales And Novels Of J.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)
第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] - .
Volume 16 .
体积 - .

第16卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

[ðə; ði] ['æmərəs] ['kɔ:rtɪzn]
The Amorous Courtesan
这 多情 妓女

风流倜傥的妓女

[ni'keɪz]
Nicaise
尼凯斯

尼凯斯

[ðə; ði] ['æmərəs] ['kɔ:rtɪzn]
THE AMOROUS COURTESAN
这 多情 妓女

风流成性的妓女

[dæn]['kju:pɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][sɔ:ft] [ə'mʊr] ,
DAN CUPID , though the god of soft amour ,
担 丘比特 , 尽管 这 上帝 的 柔软的 恋情 ,

丹·丘比特，虽然是柔情盔甲之神，

[ɪn] [ɛvɹi] [eɪdʒ][wɜːrks] ['mɪrəklz] [ə; eɪ] [stɔːr] ;

In	ev'ry	age	works	miracles	a	store	;
在	每一个	年龄	作品	奇迹	一个	店铺	;

在任何时代，奇迹都会发生;

[kæn; kən][kɑːtoʊs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [meɪl] [kəu'kets] [æt; ət] [iːz] ;

Can	Catos	change	to	male	coquets	at	ease	;
能	卡托斯	改变	到	男性	卖弄风情的人	在	舒适	;

卡托斯能轻松地变成雄性调情者吗?

[ænd; ənd] [fuːlz] [meɪk] ['ɔːrəkəlz][hwen'eə(r),hwən-][hiː; hi] [pliːz] ;

And	fools	make	oracles	whene'er	he	please	;
和	傻瓜	制作	神谕	无论何时	他	请	;

愚人想预言什么就预言什么;

[tɜːrn] [wʊlvz] [tuː; tə] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] [θɪŋ] [soʊ] [wel] ,

Turn	wolves	to	sheep	,	and	ev'ry	thing	so	well	,
转动	狼	到	羊	,	和	每一个	事物	所以	出色地	,

把狼变成羊，一切都变得如此美好。

[ðæt] [nɔːt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ʃeɪp] [tuː; tə] [tel] :

That	naught	remains	the	former	shape	to	tell	:
那	零	遗迹	这	以前的	形状	到	告诉	:

那虚无依然是过去的样子:

[rɪ'membər] , ['həːkjuliːz] , [wɪð; wɪθ] - [paʊər] ,

Remember	,	Hercules	,	with	wond'rous	pow'r	,
记住	,	赫拉克勒斯	,	和	-	力量	,

记住，赫拉克勒斯，拥有神奇的力量，

[ænd; ənd] [ˌpɔli'fiːməs] , [huː] [wʊd] [men][dɪ'vaʊər] :

And	Polyphemus	,	who	would	men	devour	:
和	波吕斐摩斯	,	WHO	会	男人	吞食	:

还有独眼巨人波吕斐摩斯，他想要吞噬人类:

[ðə; ði][wʌn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [hɪm'self] [wʊd] [flɪŋ] ,

The	one	upon	a	rock	himself	would	fling	,
这	一	之上	一个	岩石	他自己	会	一扔	,

岩石上的那个人会投掷，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][hɪz; ɪz] - ['ditiz] [sɪŋ] ;

And	to	the	winds	his	am'rous	ditties	sing	;
和	到	这	风	他的	-	小调	唱歌	;

他的情歌随风飘荡;

[tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ə; eɪ] [nɪmf] [kʊd; kəd][hɪm; ɪm][ɪn'spaɪər] ;

To	cut	his	beard	a	nymph	could	him	inspire	;
到	切	他的	胡须	一个	仙女	可以	他	启发	;

一位仙女可以为他剃须，这能让他心生灵感;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['hiːd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əd'maɪər] .

And	,	in	the	water	,	he'd	his	face	admire	.
和	,	在	这	水	,	他会	他的	脸	钦佩	.

在水中，他会欣赏自己的脸庞。

[hɪz; ɪz] [klʌb] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] [tʃeɪndʒd] ,

His	club	the	other	to	a	spindle	changed	,
他的	俱乐部	这	其他	到	一个	主轴	已更改	,

他的俱乐部另一边变成了纺锤，

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][reɪndʒd] .

To	please	the	belle	with	whom	he	often	ranged	.
到	请	这	美女	和	谁	他	经常	范围	.

为了取悦他经常与之交往的美女。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪnstənsiz] [ðə; ðɪ][fækt] [ə'test] ,

A	hundred	instances	the	fact	attest	,
一个	百	实例	这	事实	证明	,

一百个事实可以证明这一点。

[bʌt; bət][seɪdʒ] - [hæz; həz][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fest] ,

But	sage	Boccace	has	one	,	it	is	confessed	,
但	圣人	-	有	一	,	它	是	坦白	,

但据传，圣贤薄伽梵歌中也有一首。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hau'eə] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [ə'raʊnd] ,

Which	seems	to	me	,	howe'er	we	search	around	,
哪个	似乎	到	我	,	然而	我们	搜索	大约	,

在我看来，无论我们四处寻找，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , ['rerli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

To	be	a	sample	,	rarely	to	be	found	.
到	是	一个	样本	,	很少	到	是	成立	.

成为一种罕见的样本。

- [tɪz] [tʃiːmɔn] [ðæt] [aɪ] [miːn] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [juːθ] ,

'	Tis	Chimon	that	I	mean	,	a	savage	youth	,
-	的	奇蒙	那	我	意思是	,	一个	野蛮的	青年	,

我指的是奇蒙，一个桀骜不驯的年轻人。

[wel] [fɔːrmd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [ʌn'kuːθ] ,

Well	formed	in	person	,	but	the	rest	uncouth	,
出色地	形成	在	人	,	但	这	休息	粗野	,

本人仪态不错，但其他方面粗鲁无礼。

[ə; eɪ] [ber] [ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət]['kjuːpɪd] [mʌtʃ] [kæn; kən][duː] ,

A	bear	in	mind	,	but	Cupid	much	can	do	,
一个	熊	在	头脑	,	但	丘比特	很多	能	做	,

心中虽有疑虑，但丘比特能做到很多事。

[lʌv] [lɪkt] [ðə; ðɪ][kʌb] , [ænd; ənd] ['diːsnt] [suːn] [hiː; hi] [gruː] .

LOVE	licked	the	cub	,	and	decent	soon	he	grew	.
爱	舔过	这	幼兽	,	和	体面的	很快	他	生长	.

爱舔舐着幼崽，很快它就长大了。

[ə; eɪ] [faɪn] ['gælənt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [læd] [ə'pɪrd] ;

A	fine	gallant	at	length	the	lad	appeared	;
一个	美好的	英勇	在	长度	这	小伙子	出现	;

最终，这位英俊潇洒的小伙子出现了;

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ? — [faɪn] [aɪz] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [tʃɪrd]

From	whence	the	change	?	—	Fine	eyes	his	bosom	cheered
从	何处	这	改变	?	—	美好的	眼睛	他的	怀	欢呼

这变化从何而来？——他那双美丽的眼睛，让他心旷神怡。

[ðə; ðɪ] ['pɪrsɪŋ] ['reɪz] [noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,

The	piercing	rays	no	sooner	reached	his	sight	,
这	冲孔	射线	不	很快	达到	他的	视线	,

刺眼的光线刚一进入他的视野，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] [tʊk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [flaɪt] ;

But	all	the	savage	took	at	once	to	flight	;
但	全部	这	野蛮的	采取	在	一次	到	航班	;

但所有野蛮人立刻四散奔逃;

[hiː; hi][felt][ðə; ðɪ]['tendər] [fleɪm] ; [pə'laɪt] [bɪ'keɪm] ;

He	felt	the	tender	flame	;	polite	became	;
他	毛毡	这	投标	火焰	;	有礼貌的	成为	;

他感受到了那温柔的火焰；变得彬彬有礼;

[juːl] [faɪnd] [hau'eə] , ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

You'll	**find**	**howe'er**	**,**	**our**	**tale**	**is**	**not**	**the**	**same**	**.**
你会	寻找	然而	,	我们的	故事	是	不是	这	相同的	.

然而，你会发现，我们的故事并不相同。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [wʌns][æn; ən] ['iːzi] [fer] ,

I	**MEAN**	**to**	**state**	**how**	**once**	**an**	**easy**	**fair**	**,**
我	意思是	到	状态	如何	一次	一个	简单的	公平的	,

我的意思是，要说明曾经多么容易公平，

[huː] [ɔːft] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [juːθ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ker] ,

Who	**oft**	**amused**	**the**	**youth**	**devoid**	**of**	**care**	**,**
WHO	经常	觉得好笑	这	青年	缺乏	的	关心	,

谁经常逗弄无忧无虑的年轻人?

[ə; eɪ] ['tendər] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ri'teind] ,

A	**tender**	**flame**	**within**	**her**	**heart**	**retained**	**,**
一个	投标	火焰	之内	她	心	保留	,

她心中仍保留着一团温柔的火焰。

[ðoʊ] ['hɔːti] , ['sɪŋgjələr] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

Though	**haughty**	**,**	**singular**	**,**	**and**	**unrestrained**	**.**
尽管	傲慢	,	单数	,	和	不受约束的	.

虽然傲慢、特立独行、不受约束。

[nɑːt] ['iːzi] - [twʌz] [hɜːr; hər] ['feivəz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ;

Not	**easy**	**'**	**twas**	**her**	**favours**	**to**	**procure**	**;**
不是	简单的	-	那是	她	恩惠	到	采购	;

获得她的恩惠并不容易;

[roʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['dwɛld] [ðɪs] [bel] [ɪm'pjʊr] ;

Rome	**was**	**the**	**place**	**where**	**dwelled**	**this**	**belle**	**impure**	**;**
罗马	曾是	这	地方	在哪里	居住地	这	美女	不纯	;

这位不洁的美人居住在罗马;

[ðə; ði]['maɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [nɔːt] ;

The	**mitre**	**and**	**the**	**cross**	**with**	**her**	**were**	**naught**	**;**
这	主教冠	和	这	叉	和	她	是	零	;

她头上的主教冠和十字架都毫无意义;

[ðoʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ʃiːd] [gɪv] [ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] ;

Though	**at**	**her**	**feet**	**,**	**she'd**	**give**	**them**	**not**	**a**	**thought**	**;**
尽管	在	她	脚	,	棚	给	他们	不是	一个	想法	;

即便他们跪在她脚下，她也不会把他们放在眼里;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] ,

And	**those**	**who**	**were**	**not**	**of**	**the**	**highest**	**class**	**,**
和	那些	WHO	是	不是	的	这	最高	班级	,

而那些并非出身最高阶层的人，

[noʊ]['moʊmənts][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] .

No	**moments**	**were**	**allowed**	**with**	**her**	**to**	**pass**	**.**
不	时刻	是	允许	和	她	到	经过	.

他一刻也不允许和她相处的时间流逝。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] , [fɜːrst][ɪn][ræŋk] ,

A	**member**	**of**	**the**	**conclave**	**,**	**first**	**in**	**rank**	**,**
一个	成员	的	这	秘密会议	,	第一的	在	秩	,

一位在议会中地位最高的成员

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sleɪv] , [ʃiːd] ['skersli] [deɪn] [tuː; tə] [θæŋk] ;

To	**be**	**her**	**slave**	**,**	**she'd**	**scarcely**	**deign**	**to**	**thank**	**;**
到	是	她	奴隶	,	棚	几乎	设计	到	感谢	;

做她的奴隶，她几乎不屑道谢;

[ən'les] [ə; eɪ]['kɑ:rdɪnəlz] [geɪ] ['nefju:] [keɪm] ,
Unless a cardinal's gay nephew came ,
除非 一个 红衣主教的 同性恋 侄子 来了 ,

除非是红衣主教的同性恋侄子来了，

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [ʃi:d] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fleɪm] ;
And then , perhaps , she'd listen to his flame ;
和 然后 , 也许 , 棚 听 到 他的 火焰 ;

然后，或许，她会倾听他心中的火焰；

[ðə; ði][poʊp] [hɪm'self] , [hæd; həd][hi:; hi] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ,
The pope himself , had he perceived her charms ,
这 教皇 他自己 , 有 他 感知 她 魅力 ,

教皇本人，如果他察觉到她的魅力，

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [greɪs] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
Would not have been too good to grace her arms .
会 不是 有 到过 也 好的 到 优雅 她 武器 .

那东西太好了，不配戴在她臂弯里。

[hɜ:r; hər] [praɪd] [ə'pɪrd] [ɪn] [kloʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [er] ,
Her pride appeared in clothes as well as air ,
她 自豪 出现 在 衣服 作为 出色地 作为 空气 ,

她的骄傲不仅体现在言语上，也体现在衣着上。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['spɑ:kld] [goʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [rer] ;
And on her sparkled gold and jewels rare ;
和 在 她 闪闪发光 金子 和 珠宝 稀有的 ;

她身上闪耀着珍贵的金银珠宝；

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [dres] [ə'reɪd] ,
In all the elegance of dress arrayed ,
在 全部 这 优雅 的 裙子 排列 ,

她身着华丽的服饰，

[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [leɪs] , [hɜ:r; hər] [teɪst] [dɪ'spleɪd] .
Embroidery and lace , her taste displayed .
刺绣 和 蕾丝 , 她 品尝 显示 .

刺绣和蕾丝，展现了她的品味。

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][sɔ:ft] [ə'mʊr] [bɪ'held] [hɜ:r; hər][eɪm] ;
THE god of soft amour beheld her aim ;
这 上帝 的 柔软的 恋情 观看 她 目的 ;

柔甲之神注视着她的目标；

[ænd; ənd] [sɔ:t] [æt; ət][wʌns][hɜ:r; hər] ['hɔ:ti] [soʊl][tu:; tə] [teɪm] ;
And sought at once her haughty soul to tame ;
和 寻求 在 一次 她 傲慢 灵魂 到 驯服 ;

于是，他立即着手驯服她那傲慢的灵魂；

[ə; eɪ]['roʊmən]['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv]['faɪnɪst][fɔ:rm] ,
A Roman gentleman , of finest form ,
一个 罗马 绅士 , 的 最好的 形式 ,

一位风度翩翩的罗马绅士，

[su:n] [ɪn][hɜ:r; hər]['bʊzəm] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [stɔ:rm] ;
Soon in her bosom raised a furious storm ;
很快 在 她 怀 提高 一个 狂怒 风暴 ;

很快，她心中掀起了一场狂风暴雨；

[kə'mɪləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðɪs] [ju:θ] [hæd; həd][gɑ:t] ;
Camillus was the name this youth had got ;
卡米勒斯 曾是 这 姓名 这 青年 有 得到 ;

这个年轻人名叫卡米卢斯；

[ðə; ði] [nɪmfs] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstənz] , [ðæt] ['lʌvz] ['æroʊ] [ʃɑ:t] :

The	nymph's	was	Constance	,	that	LOVE'S	arrow	shot	:
这	仙女的	曾是	康斯坦斯	,	那	爱的	箭	射击	:

那位仙女名叫康斯坦丝，她被爱之箭射中：

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪld] , [gʊd] ['hju:mər] , [ænd; ənd] [sə'ri:n] ,

Though	he	was	mild	,	good	humoured	,	and	serene	,
尽管	他	曾是	温和的	,	好的	幽默	,	和	安详	,

虽然他性情温和、幽默风趣、沉稳冷静，

[noʊ] ['su:nər] ['kɑ:nstəns] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [si:n] ,

No	sooner	Constance	had	his	person	seen	,
不	很快	康斯坦斯	有	他的	人	已见	,

康斯坦丝刚一见到他，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [brest] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ɜ:rtʃɪnz] [dɑ:rt] ,

And	in	her	breast	received	the	urchin's	dart	,
和	在	她	胸部	已收到	这	海胆的	镖	,

海胆的飞镖射入了她的胸膛，

[ðæn; ðən] [θrɔbz] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [fɪrz] [ɔrwɛlmd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

Than	throbs	,	and	trembling	fears	o'erwhelmed	her	heart	.
比	悸动	,	和	发抖	恐惧	不堪重负	她	心	.

一阵阵悸动，恐惧如潮水般涌上心头。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʃi:; ʃi] [də:st] [dɪ'kler] [noʊ] ['ʌðər] [wei] ,

The	flame	she	durst	declare	no	other	way	,
这	火焰	她	杜斯特	宣布	不	其他	方式	,

她不敢以其他方式宣告火焰，

[ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [saɪz] , [wɪtʃ] ['fi:lɪŋz] [ɔ:ft] [bɪ'treɪ] .

Than	by	those	sighs	,	which	feelings	oft	betray	.
比	经过	那些	叹息	,	哪个	情怀	经常	背叛	.

比起那些常常出卖情感的叹息，更是如此。

[tɪl] [ðen] , [nɔ:r] [ʃeɪm] [nɔ:r] [ɔ:t] [kʊd; kəd][hɜ:r; hər] [rɪ'teɪn] ;

Till	then	,	nor	shame	nor	aught	could	her	retain	;
直到	然后	,	也不	耻辱	也不	零	可以	她	保持	;

在那之前，她既没有羞耻感，也没有任何东西能让她保留下来；

[naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] : — [hɜ:r; hər] ['bæʃf(ə)lnəs] [wʌz; wəz][pleɪn] .

Now	all	was	changed	:	—	her	bashfulness	was	plain	.
现在	全部	曾是	已更改	:	—	她	臊	曾是	清楚的	.

现在一切都变了：——她的羞涩显而易见。

[æz; əz] [nʌn] , [hau'eə] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [fleɪm]

As	none	,	howe'er	,	could	think	the	subtle	flame
作为	没有任何	,	然而	,	可以	思考	这	微妙的	火焰

然而，谁也无法预料到那微妙的火焰

[wʊd] [laɪ] [kən'si:ld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [deɪm] ,

Would	lie	concealed	with	such	a	haughty	dame	,
会	说谎	暗	和	这样的	一个	傲慢	贵妇人	,

竟愿与这样一位傲慢的女人隐瞒病情。

[kə'mɪləs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

Camillus	nothing	of	the	kind	supposed	.
卡米勒斯	没有什么	的	这	种类	据称	.

卡米卢斯，根本不是人们所想的那样。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'ses(ə)ntli] [baɪ] [lʊks] [dis'kləuzd] ,

Though	she	incessantly	by	looks	disclosed	,
尽管	她	不已	经过	看起来	披露	,

尽管她不断地从眼神中透露出，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnri'vi:ld] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][soʊl] ,
That something unrevealed disturbed the soul ,
那 某物 未公开 不安 这 灵魂 ,

某种未曾揭示的东西扰乱了灵魂。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd]['æbsəlu:t][kən'troʊl] .
And o'er her mind had absolute control .
和 超过 她 头脑 有 绝对 控制 .

她完全掌控了自己的思想。

['wət'evər] ['prez(ə)nts] ['kɑ:nstəns] [maɪt] [rɪ'si:v] ,
Whatever presents Constance might receive ,
任何 礼物 康斯坦斯 可能 收到 ,

无论康斯坦丝会收到什么礼物，

[stɪl] ['pensɪv] [saɪz] [hɜ:r; hər] [brest] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hi:v] :
Still pensive sighs her breast appeared to heave :
仍然 沉思的 叹息 她 胸部 出现 到 举 :

她依旧沉思地叹息着，胸口似乎在起伏：

[hɜ:r; hər][tɪnts][ʌv; əv] ['bju:ti] [tu:] , [bɪ'gæn][tu:; tə][feɪl] ,
Her tints of beauty too , began to fail ,
她 色调 的 美丽 也 , 开始 到 失败 ,

她的美貌也开始褪色了。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði]['lɪli][tu:; tə][prɪ'veɪl] .
And o'er the rose , the lily to prevail .
和 超过 这 玫瑰 , 这 百合 到 占上风 .

玫瑰之上，百合终将胜出。

[wʌn] [naɪt] [kə'mɪləs] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑ:rti][met] ,
ONE night Camillus had a party met ,
一 夜晚 卡米勒斯 有 一个 派对 遇见 ,

一天晚上，卡米勒斯举办了一个聚会，

[ʌv; əv] ['ju:θfl] [boʊz] [ænd; ənd] [belz] , [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [set] ,
Of youthful beaux and belles , a charming set ,
的 青春 美男子 和 美女 , 一个 迷人 放 ,

一群年轻貌美的俊男靓女，真是令人着迷。

[ænd; ənd] , - [mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [fer] ['kɑ:nstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest] ;
And , ' mong the rest , fair Constance was a guest ;
和 , - 蒙 这 休息 , 公平的 康斯坦斯 曾是 一个 客人 ;

而其他人中，美丽的康斯坦斯也是客人之一；

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæst] [ɪn]['dʒɑ:ləti][ænd; ənd][dʒest] ;
The evening passed in jollity and jest ;
这 晚上 通过了 在 欢乐 和 笑话 ;

夜晚在欢声笑语中过去了；

[fɔ:r; fər][fju:][tu:; tə]['hoʊli] [kən'vɜ:rs] [si:md] [ɪn'klaɪnd] ,
For few to holy converse seemed inclined ,
为了 很少 到 圣 交谈 似乎 倾斜 ,

似乎很少有人愿意进行神圣的对话，

[ænd; ənd] [nʌn] [fɔ:r; fər] ['mɛθədɪsts] [ə'pɪrd] [dɪ'zaɪnd] :
And none for Methodists appeared designed :
和 没有任何 为了 卫理公会 出现 设计 :

而且似乎没有专门为卫理公会设计的：

[nɑ:t][wʌn] , [bʌt; bət] ['kɑ:nstəns] , [def] [tu:; tə][wɪt][wʌz; wəz][faʊnd] ,
Not one , but Constance , deaf to wit was found ,
不是 一 , 但 康斯坦斯 , 聋 到 有 曾是 成立 ,

不仅一个也没找到，反而是康斯坦丝，一个对机智充耳不闻的人。

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɜːr; hər] , ['reɪləri] [went] ['brɪskli] [raʊnd] .

And	**,**	**on**	**her**	**,**	**raillery**	**went**	**briskly**	**round**	**.**
和	,	在	她	,	玩笑	去	轻快地	圆形的	.

于是，对她的嘲讽之声四起。

[ðə; ði] ['sʌpər] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð'druː] ,

THE	**supper**	**o'er**	**the**	**company**	**withdrew**	**,**
这	晚餐	超过	这	公司	退出	,

公司晚宴结束后，

[bʌt; bət] ['kɑːnstəns] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] ;

But	**Constance**	**suddenly**	**was**	**lost**	**to**	**view**	**;**
但	康斯坦斯	突然	曾是	丢失的	到	看法	;

但康斯坦丝突然消失在了视线中；

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bed][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] ,

Beside	**a**	**certain**	**bed**	**she**	**took**	**her**	**seat**	**,**
旁	一个	肯定	床	她	采取	她	座位	,

她在一张床边坐了下来，

[wer] [noʊ][wʌn]['evər] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'triːt] ,

Where	**no**	**one**	**ever**	**dreamed**	**she**	**would**	**retreat**	**,**
在哪里	不	一	曾经	梦见	她	会	撤退	,

谁也没想到她会退隐到这样一个地方。

[ænd; ənd][ɔːl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [ɪl] , [ɔːr]['spɪrɪts] [wiːk] ,

And	**all**	**supposed**	**,**	**that**	**ill**	**,**	**or**	**spirits**	**weak**	**,**
和	全部	据称	,	那	患病的	,	或者	烈酒	虚弱的	,

所有人都认为，生病了，或者精神虚弱了，

[ʃiː; ʃi][hoʊm][hæd; həd][rʌn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːk] .

She	**home**	**had**	**run**	**,**	**or**	**something**	**wished**	**to**	**seek**	**.**
她	家	有	跑步	,	或者	某物	希望	到	寻找	.

她已经跑回家了，或者说，她想寻找什么。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'taɪərd] , [kə'mɪləs] [sed] ,

THE	**company**	**retired**	**,**	**Camillus**	**said**	**,**
这	公司	退休	,	卡米勒斯	说	,

卡米勒斯说，该公司已经退休了。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

He	**meant**	**to**	**write**	**before**	**he**	**went**	**to**	**bed**	**,**
他	意思是	到	写	前	他	去	到	床	,

他本打算在睡觉前写点东西。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][rest]

And	**told**	**his**	**valet**	**he**	**might**	**go**	**to**	**rest**
和	讲述	他的	代客泊车	他	可能	去	到	休息

他告诉贴身男仆，他可能要去休息了。

[ə; eɪ] ['lʌki] ['sɜːrkəmstæns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fest] .

A	**lucky**	**circumstance**	**,**	**it**	**is**	**confessed**	**.**
一个	幸运的	环境	,	它	是	坦白	.

有人承认，这是一种幸运的巧合。

[ðʌs] [left][ə'loʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bel] [dɪ'zaɪrd] ;

Thus	**left**	**alone**	**,**	**and**	**as**	**the**	**belle**	**desired**	**;**
因此	左边	独自的	,	和	作为	这	美女	想要的	;

于是，她独自一人，正如美女所愿；

[huː] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊl] , [ðə; ði][spɑːrk][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ;

Who	**,**	**from**	**her**	**soul**	**,**	**the**	**spark**	**so**	**much**	**admired**	**;**
WHO	,	从	她	灵魂	,	这	火花	所以	很多	钦佩	;

她灵魂深处，那份令人钦佩的光芒；

[jet] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ðiˈ] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] ,
Yet knew not how the subject to disclose ,
然而 知道 不是 如何 这 主题 到 透露 ,

然而，他却不知该如何透露此事。

[ɔːr] , [ɪn] [wʌt] [weɪ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] ;
Or , in what way her wishes to propose ;
或者 , 在 什么 方式 她 愿望 到 提出 ;

或者，她希望以何种方式求婚;

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈæksənts] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈviːld] ;
At length , with trembling accents , she revealed ;
在 长度 , 和 发抖 口音 , 她 揭晓 ;

最后，她颤抖着嗓子说道:

[ðə; ðiˈ] [fleɪm] [ʃiː; ʃi] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [kənˈsiːld] .
The flame she longer could not keep concealed .
这 火焰 她 更长 可以 不是 保持 暗 .

她再也无法掩藏心中的火焰。

[ɪkˈsiːdɪŋli] [sərˈpraɪzd] [kəˈmɪləs] [siːmd] ,
EXCEEDINGLY surprised Camillus seemed ,
非常 惊讶 卡米勒斯 似乎 ,

卡米勒斯似乎非常惊讶。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [driːmd] ;
And scarcely could believe but what he dreamed ;
和 几乎 可以 相信 但 什么 他 梦见 ;

他几乎不敢相信自己梦到的一切;

[waɪ] , [heɪ] ! [sed] [hiː; hi] , [gʊd] [ˈleɪdi] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] ,
Why , hey ! said he , good lady , is it thus ,
为什么 , 嘿 ! 说 他 , 好的 女士 , 是 它 因此 ,

“哎呀！”他说道，“好心的女士，事情就是这样吗？”

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvərd] [frendz] , [juː; jʊ] [ˈdaʊtf(ə)l] [pɔɪnts] [dɪˈskʌs] ?
With favoured friends , you doubtful points discuss ?
和 受青睐 朋友们 , 你 疑 积分 讨论 ?

你会和亲密的朋友讨论一些有疑问的问题吗?

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [siːt] [riːˈgeɪnd]
He made her sit , and then his seat regained
他 制成 她 坐 , 和 然后 他的 座位 恢复

他让她坐下，然后他自己重新坐了下来。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [kraɪd] [hiː; hi] , [juː; jʊ] [hɪr] [rɪˈmeɪnd] ;
Who would have thought , cried he , you here remained ;
WHO 会 有 想法 , 哭 他 , 你 这里 剩余 ;

“谁能想到，”他喊道，“你竟然留在这里了。”

[naʊ] [huː] [ðɪs] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] ?
Now who this hiding place to you could tell ?
现在 WHO 这 隐藏 地方 到 你 可以 告诉 ?

你又能告诉谁这个藏身之处呢?

- [twʌz] [lʌv] , [fɑːnd] [lʌv] ! [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiˈ] [ˈbjuːtiəs] [bel] ;
' Twas LOVE , fond LOVE ! replied the beauteous belle ;
- 那是 爱 , 喜爱 爱 ! 回复 这 美丽的 美女 ;

“那是爱，深沉的爱！”美丽的姑娘回答道;

[ænd; ənd] [streɪt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [tʃiːk] [səfˈjuːzd] ,
And straight a blush her lovely cheek suffused ,
和 直的 一个 脸红 她 迷人的 脸颊 弥漫 ,

她美丽的脸颊瞬间泛起了一抹红晕。

[soʊ] [rer] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː; tə] ['sɪpriən] ['revəlz] [juːst] ;

So	rare	with	those	to	Cyprian	revels	used	;
所以	稀有的	和	那些	到	塞浦路斯	揭秘	用过的	;

那些用于塞浦路斯狂欢的物品非常罕见;

[fɔːr; fər] ['viːnəsɪz] - , [tuː; tə][præŋks] [rɪ'zaɪnd] ,

For	Venus's	vot'ries	,	to	pranks	resigned	,
为了	金星的	-	,	到	恶作剧	辞职	,

对于维纳斯的信徒来说，恶作剧已成过往。

[ə'nʌðər] [wei] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['kʌlər] , [faɪnd] .

Another	way	,	to	get	a	colour	,	find	.
其他	方式	,	到	得到	一个	颜色	,	寻找	.

另一种获取颜色的方法是查找。

[kə'mɪləs] , ['truːli] , [sʌm; səm] [səs'piʃənz] [hæd; həd] ,

CAMILLUS	,	truly	,	some	suspicions	had	,
卡米勒斯	,	真的	,	一些	怀疑	有	,

卡米卢斯，确实，我有些怀疑。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] , [ðoʊ] ['niːðər] [fuːl] [nɔːr][mæd] ;

That	he	was	loved	,	though	neither	fool	nor	mad	;
那	他	曾是	喜爱	,	尽管	两者都不	傻子	也不	疯狂的	;

他既非傻子也非疯子，却依然受人爱戴;

[nɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪfiən] [siːn] ,

Nor	such	a	novice	in	the	Paphian	scene	,
也不	这样的	一个	新手	在	这	帕菲安	场景	,

他并非帕福斯教派的新手，

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][sʌm; səm] ['nəʊʃnz] [gliːn] :

But	what	he	could	at	once	some	notions	glean	:
但	什么	他	可以	在	一次	一些	概念	收集	:

但他立刻就能领悟到一些想法:

[mɔːr] ['sɜːrt(ə)n]['təukənz] , - , [tuː; tə][get] ,

More	certain	tokens	,	howsoe'er	,	to	get	,
更多的	肯定	代币	,	-	,	到	得到	,

更确定的代币，然而，如何获得，

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['leɪdiːz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][fret] ,

And	set	the	lady's	feelings	on	the	fret	,
和	放	这	女士的	情怀	在	这	烦恼	,

让这位女士的情绪变得焦躁不安。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['reɪnd]

By	trying	if	the	gloom	that	o'er	her	reigned
经过	尝试	如果	这	愁云	那	超过	她	统治

通过尝试，看看笼罩在她身上的阴霾是否依然存在

[wʌz; wəz]['oʊnli][slaɪ] ['priːtens] , [hiː; hi]['koʊldnəs] [feɪnd] .

Was	only	sly	pretence	,	he	coldness	feigned	.
曾是	仅有的	狡猾	虚伪	,	他	寒冷	假装	.

这只是狡猾的伪装，他装出一副冷漠的样子。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [said] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ;

SHE	often	sighed	as	if	her	heart	would	break	;
她	经常	叹了口气	作为	如果	她	心	会	休息	;

她常常叹息，仿佛心都要碎了一样;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lʌvz] ['pɪrsɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [spiːk] :

At	length	love's	piercing	anguish	made	her	speak	:
在	长度	爱的	冲孔	痛苦	制成	她	说话	:

最终，爱情带来的锥心之痛让她开口说话:

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [aɪ] ['kænɑːt] [ges] ,

What	you	will	say	,	cried	she	,	I	cannot	guess	,
什么	你	将要	说	,	哭	她	,	我	不能	猜测	,

“你说什么？”她喊道，“我无法猜到。”

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [fleɪm] [kən'fes] .

To	see	me	thus	a	fervent	flame	confess	.
到	看	我	因此	一个	热切	火焰	承认	.

看到我如此热情地坦白。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [daɪz] ;

The	very	thought	my	face	with	crimson	dyes	;
这	非常	想法	我的	脸	和	赤红	染料	;

一想到我的脸上会染上鲜红的染料；

[maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [noʊ] [ʃiːld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'plaɪz] ;

My	way	of	life	no	shield	for	this	supplies	;
我的	方式	的	生活	不	盾	为了	这	补给品	;

我的生活方式无法抵御这些物资；

[ðə; ði] ['moʊmənt] [pjʊr] [ə'fekʃ(ə)n] - [es] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] ,

The	moment	pure	affection	'	s	in	the	soul	,
这	片刻	纯的	感情	-	s	在	这	灵魂	,

灵魂深处涌现的纯粹爱意的那一刻

[noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntən] [friːks] [ðə; ði] [maɪnd] [kən'troʊl] .

No	longer	wanton	freaks	the	mind	control	.
不	更长	放肆	怪胎	这	头脑	控制	.

不再是肆意妄为的怪胎，不再受精神控制。

[maɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] , [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ] ?

MY	conduct	to	excuse	,	what	can	I	say	?
我的	执行	到	原谅	,	什么	能	我	说	?

我的行为需要辩解吗？我还能说什么呢？

[oʊ] [kʊd; kəd] [maɪ] ['fɔːrmər] [laɪf] [biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] ,

O	could	my	former	life	be	done	away	,
哦	可以	我的	以前的	生活	是	完毕	离开	,

哦，我过去的生活能否就此结束？

[ænd; ənd] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [nɔːt] [rɪ'meɪn] ,

And	in	your	recollection	naught	remain	,
和	在	你的	回忆	零	保持	,

你的记忆中什么也没留下。

[bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] ['vɜːrtʃuəs] ['kɑːnstənsi] [meɪn'teɪn]

But	what	might	virtuous	constancy	maintain
但	什么	可能	有德行的	恒常	维持

但是，美德的恒常性究竟能维持什么呢？

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vent] , [maɪ] ['fræŋknəs] [ˌoʊvər'lʊk] ,

At	all	event	,	my	frankness	overlook	,
在	全部	事件	,	我的	坦率	俯瞰	,

总之，我坦率的疏忽，

[tuː] [wel] [aɪ] [siː] , [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [pæθ] [aɪ] [tʊk]

Too	well	I	see	,	the	fatal	path	I	took
也	出色地	我	看	,	这	致命的	小路	我	采取

我看得太清楚了，我走上了一条致命的道路。

[hæz; həz] [sʌtʃ] [dɪs'pleʒər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [brest] [kən'veid] ,

Has	such	displeasure	to	your	breast	conveyed	,
有	这样的	不满	到	你的	胸部	传递	,

你胸中是否流露出如此的不满？

[maɪ] [ziːl] [wɪl] ['ræðər] [hɜːrt][ðæn; ðən] [gɪv] [ˌem 'iː][eɪd] ;
My zeal will rather hurt than give me aid ;
我的 热情 将要 相当 伤害 比 给 我 援助 ;

我的热情非但不会帮助我，反而会害了我;

[bʌt; bət][hɜːrt][ɔːr][nɑːt] , [aɪl] ['aɪdəlaɪz][juː; jʊ] [stɪl] :
But hurt or not , I'll idolize you still :
但 伤害 或者 不是 , 患病的 偶像化 你 仍然 :

但不管你是否受伤，我依然会崇拜你:

[biːt] , [draɪv] [ə'weɪ] , [kən'tem] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;
Beat , drive away , contemn me as you will ;
打 , 驾驶 离开 , 蔑视 我 作为 你 将要 ;

打我、赶我走、蔑视我，随你们便吧;

[ɔːr] [wɜːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ðə; ði]['tɔːrment][kæn; kən] [kən'traɪv]
Or worse , if you the torment can contrive
或者 更糟 , 如果 你 这 折磨 能 精心策划

更糟的是，如果你能策划出这样的折磨.....

[aɪm] [jʊrz] [ə'loʊn] , [kə'mɪləs] , [waɪl] [ə'laɪv] .
I'm your's alone , Camillus , while alive .
我是 你的 独自的 , 卡米勒斯 , 尽管 活 .

卡米卢斯，只要我还活着，我就只属于你。

[tuː; tə] [ðɪs] [hə'ræŋ] [ðə; ði] ['weri] [juːθ] [rɪ'plaɪd]
TO this harangue the wary youth replied
到 这 长篇大论 这 警惕 青年 回复

面对这番长篇大论，谨慎的年轻人回应道

[ɪn] [truːθ] , [fer] ['leɪdi] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɛə] [dɪ'saɪd] ,
In truth , fair lady , I could ne'er decide ,
在 真相 , 公平的 女士 , 我 可以 从未 决定 ,

说实话，美丽的女士，我始终无法做出决定。

[tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [wʌt] ['ʌðər] [raʊnd] [meɪ] [duː] . -
To criticise what others round may do . -
到 批评 什么 其他的 圆形的 可能 做 . -

批评周围其他人可能做的事情。

- [tɪz] [nɑːt][ðə; ði][laɪn][aɪ'd] ['wɪlɪŋli] [pər'suː] ;
' Tis not the line I'd willingly pursue ;
- 的 不是 这 线 ID 心甘情愿 追求 ;

这不是我愿意选择的道路;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['friːli] [seɪ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['dɪskɔːrs]
And I will freely say , that your discourse
和 我 将要 自由 说 , 那 你的 话语

我坦率地说，你的论述

[hæz; həz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] - [tɪz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
Has much surprised me , though ' tis void of force .
有 很多 惊讶 我 , 尽管 - 的 空白 的 力量 .

虽然它缺乏力量，但却让我感到非常惊讶。

[tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['nevər][kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] ,
To you it surely never can belong ,
到 你 它 一定 绝不 能 属于 ,

它对你来说肯定永远不可能属于你。

[tuː; tə] [seɪ] [və'raɪəti][ɪn] [lʌv] [ɪz] [rɔːŋ] ;
To say variety in love is wrong ;
到 说 种类 在 爱 是 错误的 ;

说爱情中应该有多样性是错误的;

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər][seks] , [ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] , - [tɪz] [klɪr] ,
Besides , your sex , and decency , ' tis clear ,
除了 , 你的 性别 , 和 体面 , - 的 清除 ,

此外，你的性别和品行都很清楚。

[tu:; tə] [ɛvɹi] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ju:; jʊ] [ə'pɪr] .
To ev'ry disadvantage you appear .
到 每一个 劣势 你 出现 .

你似乎处处处于不利地位。

[wʌt] [ju:z] [ðɪs] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər][eɪm] ?
What use this eloquence , and what your aim ?
什么 使用 这 口才 , 和 什么 你的 目的 ?

你拥有如此雄辩的口才有何用处？你的目的是什么？

[sʌtʃ] [tʃɑ:rmz] [ə'loʊn][æz; əz] [jʊrz] [kʊd; kəd][ˌem 'i:] [ɪn'fleɪm] ;
Such charms alone as your's could me inflame ;
这样的 魅力 独自的 作为 你的 可以 我 发炎 ;

只有你这样的魅力才能让我心动;

[ðer; ðər][paʊər][ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət] ['fʊli] [aɪ] [dɪ'kler] ,
Their pow'r is great , but fully I declare ,
他们的 力量 是 伟大的 , 但 完全 我 宣布 ,

他们的实力很强，但我可以肯定地说，

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] .
I do not like advances from the FAIR .
我 做 不是 喜欢 进展 从 这 公平的 .

我不喜欢FAIR的提议。

[tu:; tə] ['kɑ:nstəns] [ðɪs] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] [ə'pɪrd] ;
To Constance this a thunder - clap appeared ;
到 康斯坦斯 这 一个 雷 - 拍 出现 ;

康斯坦丝眼前仿佛响起了一声雷鸣;

[hau'eə] , [ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [ˌpə:si'viəd] .
Howe'er , she in her purpose persevered .
然而 , 她 在 她 目的 坚持不懈 .

然而，她始终坚持自己的目标。

[sed] [ʃi:; ʃi] , [ðɪs] ['tri:tmənt] ['daʊtləs] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] ;
Said she , this treatment doubtless I deserve ;
说 她 , 这 治疗 毫无疑问 我 应得 ;

她说，这无疑是我应得的待遇;

[bʌt; bət] [stɪl] , [frʌm; frəm] [tru:θ] [maɪ] [tʌŋ] [kæn; kən]['nevər] [swɜ:rv] ,
But still , from truth my tongue can never swerve ,
但 仍然 , 从 真相 我的 舌头 能 绝不 急转弯 ,

但是，我的舌头永远不会偏离真理。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪ'zu:m] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [spi:k] ,
And if I may presume my thoughts to speak ,
和 如果 我 可能 怙 我的 想法 到 说话 ,

如果允许我畅所欲言，

[ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [aɪv] [pər'su:d] [jʊr; jər] [lʌv] [tu:; tə] [si:k] ,
The plan which I've pursued your love to seek ,
这 计划 哪个 我已经 追击 你的 爱 到 寻找 ,

我为追求你的爱而制定的计划，

[hæd; həd]['nevər] [pru:vd] [ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə][maɪ] [kɔ:z] ,
Had never proved injurious to my cause ,
有 绝不 已证实 有害的 到 我的 原因 ,

从未对我的事业造成过任何损害，

[ɪf] [stɪl] [maɪ] ['bju:ti] ['merɪtɪd] [ə'plɔ:z] .

If	still	my	beauty	merited	applause	.
如果	仍然	我的	美丽	值得	掌声	.

如果我依然拥有美貌，并因此赢得掌声的话。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ju:v] [sed] , [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] [lʊks] [ɪk'spres]

From	what	you've	said	,	and	what	your	looks	express
从	什么	你已经	说	,	和	什么	你的	看起来	表达

从你所说的话和你的表情来看……

[tu:; tə] [pli:z] [jʊr; jər] [saɪt] , [noʊ] [tʃɑ:rmz] [aɪ] [naʊ] [pə'zes] .

To	please	your	sight	,	no	charms	I	now	possess	.
到	请	你的	视线	,	不	魅力	我	现在	具有	.

为了取悦您的眼目，我如今没有任何饰品。

[wens] [kʌmz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ? — [tu:; tə]

Whence	comes	this	change	?	—	to
何处	来	这	改变	?	—	到

这种变化从何而来？——

[ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜ:r] ;

you	i	will	refer	;
你	我	将要	参考	;

我会提到你；

[tɪl] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪəd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'vɜ:r] ;

Till	now	I	was	admired	,	you	must	aver	;
直到	现在	我	曾是	钦佩	,	你	必须	断言	;

你必须承认，直到现在，我一直备受敬仰；

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wʌn][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['haɪli] [preɪzd] ;

And	ev'ry	one	my	person	highly	praised	;
和	每一个	一	我的	人	高度	赞扬	;

我身边的每个人都给予了高度评价；

[ði:z] ['preʃəs] [gɪfts] , [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [reɪzd] ,

These	precious	gifts	,	that	admiration	raised	,
这些	宝贵的	礼物	,	那	钦佩	提高	,

这些珍贵的礼物，引发了人们的钦佩，

[ə'læs] ! [ɑ:r; ər][fled] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][felt] ['lʌvz] [fleɪm] ,

Alas	!	are	fled	,	and	since	I	felt	LOVE'S	flame	,
唉	!	是	逃亡	,	和	自从	我	毛毡	爱的	火焰	,

唉！它们都已离去，自从我感受到爱的火焰，

[ɪk'spɪriəns] ['hwispəz] , [aɪm][noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ;

Experience	whispers	,	I'm	no	more	the	same	;
经验	低语	,	我是	不	更多的	这	相同的	;

经验低语：我已不再是以前的我了；

[noʊ][lɔ:ŋgər][hæv; həv] [tʃɑ:rmz] [ðæt] [pli:z] [jʊr; jər] [aɪz] :

No	longer	have	charms	that	please	your	eyes	:
不	更长	有	魅力	那	请	你的	眼睛	:

不再拥有赏心悦目的饰品：

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪf] [ðeid] [sə'faɪs] !

How	happy	I	should	feel	if	they'd	suffice	!
如何	快乐的	我	应该	感觉	如果	他们会	足够了	!

如果这些就足够了，我该有多高兴啊！

[ðə; ði] ['sʌpliənt] [bel] [naʊ] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd]

THE	suppliant	belle	now	hoped	to	be	allowed
这	请求者	美女	现在	希望	到	是	允许

这位恳求的佳人现在希望能够被允许

[wʌn] [hæf] [hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [saɪz] [wɜːr; wər] ['vaʊd] ;

One	half	his	bed	to	whom	her	sighs	were	vowed	;
一	一半	他的	床	到	谁	她	叹息	是	发誓	;

她向他床的一半发誓，她的叹息都献给了他；

[bʌt; bət] ['terər] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪps] ; [ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [sed] ,

But	terror	closed	her	lips	;	she	nothing	said	,
但	恐怖	关闭	她	嘴唇	;	她	没有什么	说	,

但恐惧让她闭上了嘴，她什么也没说。

[ðoʊ] [ɔːft] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [led] .

Though	oft	her	eyes	were	to	his	pillow	led	.
尽管	经常	她	眼睛	是	到	他的	枕头	引领	.

虽然她的目光常常落在他的枕头上。

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['waɪli] ['strɪplɪŋ] [feɪnd] ,

To	be	confused	the	wily	stripling	feigned	,
到	是	使困惑	这	狡猾的	幼苗	假装	,

狡猾的少年假装困惑。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'meɪnd] .

And	like	a	statue	for	a	time	remained	.
和	喜欢	一个	雕像	为了	一个	时间	剩余	.

像雕像一样，伫立了一段时间。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

AT	length
在	长度

AT长度

[hiː; hi] [sed] : — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ;

he	said	:	—	I	know	not	what	to	do	;
他	说	:	—	我	知道	不是	什么	到	做	;

他说："我不知道该怎么办；

[ʌn'dresɪŋ] , [baɪ] [maɪ'self] , [aɪ] [kɑːnt] [pər'suː] .

Undressing	,	by	myself	,	I	can't	pursue	.
脱衣服	,	经过	我	,	我	不能	追求	.

我自己脱衣服，我做不到。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [jʊr; jər] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [kɔːl] ? [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fer] ;

Shall	I	your	valet	call	?	rejoined	the	fair	;
将	我	你的	代客泊车	称呼	?	重新加入	这	公平的	;

我该叫您的贴身男仆吗？他重新加入了集市；

[ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] , [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ker] ;

On	no	account	,	said	he	,	with	looks	of	care	;
在	不	帐户	,	说	他	,	和	看起来	的	关心	;

"绝对不可能，"他神色关切地说；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [siːn] ,

I	would	not	have	you	in	my	chamber	seen	,
我	会	不是	有	你	在	我的	房间	已见	,

我不会让你出现在我的房间里。

[nɔːr] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] , [baɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] ,

Nor	thought	that	here	,	by	night	,	a	girl	had	been	,
也不	想法	那	这里	,	经过	夜晚	,	一个	女孩	有	到过	,

谁也没想到，夜里这里曾来过一个女孩。

[jʊr; jər] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [bel] [rɪ'plaɪd] :

Your	caution	is	enough	,	the	belle	replied	:
你的	警告	是	足够的	,	这	美女	回复	:

"你的谨慎就足够了，"美女回答道。

[maɪ'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [bed] [aɪl] [haɪd] ,
Myself between the wall and bed I'll hide ,
我 之间 这 墙 和 床 患病的 隐藏 ,

我会躲在墙和床之间，

- [twɪl] [wʌt] [juː; jʊ] [fɪr] [prɪ'vent] , [ænd; ənd] ['ɪlz] [ə'vɔɪd] ;
' Twill what you fear prevent , and ills avoid ;
- 斜纹布 什么 你 害怕 防止 , 和 疾病 避免 ;

它会阻止你所恐惧的事发生，并避免灾祸；

[bʌt; bət] [boʊlt] [ðə; ði] [dɔːr] : [juːl] [ðen] [biː; bi] [nɑːt] [ə'nɔɪd] ;
But bolt the door : you'll then be not annoyed ;
但 螺栓 这 门 : 你会 然后 是 不是 恼怒 ;

但把门闩上：这样你就不会感到恼火了；

[let] [noʊ] [wʌn] [kʌm] ; [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪl] [duː] [maɪ] [best] ,
Let no one come ; for once I'll do my best ,
让 不 一 来 ; 为了 一次 患病的 做 我的 最好的 ,

不要任何人来；这一次，我会尽我所能。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jʊr; jər] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ækt] [tɪl] [jʊə(r)] [ʌn'drest] ;
And as your valet act till you're undressed ;
和 作为 你的 代客泊车 行为 直到 你是 脱光衣服 ;

像你的贴身男仆一样伺候你，直到你脱光衣服；

[tuː; tə] - ['kɑːnstəns] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [grænt]
To am'rous Constance this permission grant
到 - 康斯坦斯 这 允许 授予

致爱慕康斯坦斯，此许可授予

[ðə; ði] ['ɑːnər] [wʊd] [hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [brest] [ɪn'tʃænt] .
The honour would her throbbing breast enchant .
这 荣誉 会 她 悸动 胸部 令人着迷 .

这份荣誉会令她悸动的胸膛欣喜不已。

[ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prə'poʊz(ə)l] [geɪv] [kən'sent] ,
THE youth to her proposal gave consent ,
这 青年 到 她 提议 给予 同意 ,

这位年轻人同意了她的提议。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəns] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['bɪznəs] [went] ;
And Constance instantly to business went ;
和 康斯坦斯 即刻 到 商业 去 ;

康斯坦斯立刻投入到工作中；

[ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ,
The means she used to take his clothes were such ,
这 方法 她 用过的 到 拿 他的 衣服 是 这样的 ,

她拿走他衣服的方法是这样的：

[ðæt] ['skersli] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [felt] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] ;
That scarcely once his person felt her touch ;
那 几乎 一次 他的 人 毛毡 她 触碰 ;

他几乎从未感觉到她的触碰；

[ʃiː; ʃi] [stɔpt] [nɑːt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['friːli] [tʃoʊz]
She stopt not there , but even freely chose
她 停止 不是 那里 , 但 甚至 自由 选择

她并未就此止步，而是自由地选择了

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bəuθ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [hoʊz]
To take from off his feet , both shoes and hose
到 拿 从 离开 他的 脚 , 两个都 鞋 和 软管

脱掉他脚上的鞋子和丝袜

[wʌt] , [seɪ] [juː; jʊ] : — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][dɪd] ['kɑːnstəns] [ðɪs] ?

What	,	say	you	:	—	With	her	hands	did	Constance	this	?
什么	,	说	你	:	—	和	她	双手	做过	康斯坦斯	这	?

你说：——这是康斯坦丝亲手做的吗?

[preɪ] [telˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ˌðer'ɪn] [ə'mɪs] ?

Pray	tell	me	what	you	see	therein	amiss	?
祈祷	告诉	我	什么	你	看	其中	错误	?

请告诉我，你觉得这里面有什么问题?

[aɪ] [wɪʃ] [sɪn'sɪrli] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

I	wish	sincerely	I	could	do	the	same	,
我	希望	真挚地	我	可以	做	这	相同的	,

我真心希望自己也能做到这一点。

[wɪð; wɪθ][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['tendər] [fleɪm] .

With	one	for	whom	I	feel	a	tender	flame	.
和	一	为了	谁	我	感觉	一个	投标	火焰	.

我对她燃起了温柔的爱火。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ɪn] [heɪst] [kə'mɪləs] [fluː] ,

BETWEEN	the	clothes	in	haste	Camillus	flew	,
之间	这	衣服	在	匆忙	卡米勒斯	飞翔	,

卡米卢斯匆匆穿过一堆衣物飞奔而去。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kɑːnstəns] [tuː; tə] [pər'suː] .

Without	inviting	Constance	to	pursue	.
没有	邀请	康斯坦斯	到	追求	.

没有邀请康斯坦斯继续追求。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [lʌv] ;

She	thought	at	first	he	meant	to	try	her	love	;
她	想法	在	第一的	他	意思是	到	尝试	她	爱	;

她起初以为他是想试探她的爱;

[bʌt; bət] ['reɪləri] , [ðɪs] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] .

But	raillery	,	this	conduct	was	above	.
但	玩笑	,	这	执行	曾是	多于	.

但这种嘲讽行为，就属于上级范畴了。

[hɪz; ɪz][eɪm] , [hau'eə] [mɔːr] ['fʊli] [tuː; tə][ʌn'foʊld] ,

His	aim	,	howe'er	more	fully	to	unfold	,
他的	目的	,	然而	更多的	完全	到	展开	,

然而，他的目标是更充分地展现出来，

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)ntli] [əb'zɜːrvd] : — - [tɪz] ['veri] [koʊld] ;

She	presently	observed	:	—	'	Tis	very	cold	;
她	目前	观察到	:	—	-	的	非常	寒冷的	;

她随即说道："天气很冷;

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] ?

Where	shall	I	sleep	?
在哪里	将	我	睡觉	?

我该睡在哪里?

[sed] [ʃiː; ʃi] :

said	she	:
说	她	:

她说:

[kə'mɪləs]

CAMILLUS

卡米勒斯

卡米卢斯

[dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [pliːz] ;
Just where you please ;
只是 在哪里 你 请 ;

随你喜欢;

['kɑːnstəns]
CONSTANCE
恒常

康斯坦斯

[wʌt] , [ɑːn] [ðɪs] [tʃer] ?
What , on this chair ?
什么 , 在 这 椅子 ?

什么？坐在这张椅子上?

[kə'mɪləs]
CAMILLUS
卡米勒斯

卡米卢斯

[noʊ] , [noʊ] , [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ;
No , no , be more at ease ;
不 , 不 , 是 更多的 在 舒适 ;

不，不，放松点;

[kʌm] ['ɪntuː][bed] .
Come into bed .
来 进入 床 .

上床睡觉吧。

['kɑːnstəns]
CONSTANCE
恒常

康斯坦斯

[ʌn'leɪs] [ˌem 'iː] [ðen] , [aɪ] [preɪ] .
Unlace me then , I pray .
解开 我 然后 , 我 祈祷 .

请解开我的鞋带，我祈求。

[kə'mɪləs]
CAMILLUS
卡米勒斯

卡米卢斯

[aɪ]['kænɑːt] : [aɪm] [ʌn'drest] , [ænd; ənd][koʊld][æz; əz] [kleɪ] :
I cannot : I'm undressed , and cold as clay :
我 不能 : 我是 脱光衣服 , 和 寒冷的 作为 黏土 :

我不能：我赤身裸体，冷得像泥土一样:

[ʌn'leɪs] [jɔːr'self] . —
Unlace yourself . —
解开 你自己 . —

解开你的鞋带。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [pər'siːvd]
Just then the belle perceived
只是 然后 这 美女 感知

就在这时，美女察觉到了什么

[ə; eɪ] ['pɔɪnərd] , [wɪtʃ] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'liːvd] ;
A poinard , which anxiety relieved ;
一个 波伊纳尔 , 哪个 焦虑 松了口气 ;

一把匕首，可以缓解焦虑;

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] , [kʌt][hɜ:r; hər] [leɪs] ,
She drew it from the scabbard , cut her lace ,
她 画 它 从 这 刀鞘 , 切 她 蕾丝 ,

她从剑鞘中拔出剑，割断了蕾丝。

[ænd; ənd] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] [dres] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [greɪs] ,
And many parts of dress designed for grace ,
和 许多 部分 的 裙子 设计 为了 优雅 ,

许多服装部件的设计都体现了优雅。

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [mʌnθs] , [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]['flaʊər]
The works of months , embroidery and flow'r
这 作品 的 几个月 , 刺绣 和 花朵

数月的工作，刺绣和花卉

[naʊ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['sɪkstiəθ][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
Now perished in the sixtieth of an hour ,
现在 遇难 在 这 第六十 的 一个 小时 ,

如今，在六十分之一小时内便已消逝。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [ɔ:r] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [lə'ment] ,
Without regret , or seeming to lament ,
没有 后悔 , 或者 似乎 到 哀叹 ,

没有丝毫遗憾，也没有表现出哀叹，

[wʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][seks]['kɑ:ntent] .
What more than life will of the sex content .
什么 更多的 比 生活 将要 的 这 性别 内容 .

比生活本身更精彩的，还有什么比性内容更重要的呢?

[ji:; ji] [deɪmz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , ['dʒɜ:rməni] , [ɔ:r] [fræns] ,
YE dames of Britain , Germany , or France ,
耶 女士们 的 英国 , 德国 , 或者 法国 ,

英国、德国或法国的女士们，

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [θru:] [kəm'pleɪsəns] ?
Would you have done as much , through complaisance ?
会 你 有 完毕 作为 很多 , 通过 顺从 ?

如果你选择顺从，你会做到同样的事情吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] , [aɪm] [kən'vɪnst] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] ;
You would not , I'm convinced : the thing is clear ;
你 会 不是 , 我是 确信 : 这 事物 是 清除 ;

我确信你不会：事情很清楚;

[bʌt; bət] ['daʊtləs] [ðɪs] , [æt; ət] [roʊm] , [mʌst; məst] [faɪn] [ə'pɪr] .
But doubtless this , at Rome , must fine appear .
但 毫无疑问 这 , 在 罗马 , 必须 美好的 出现 .

但毫无疑问，在罗马，这一点一定会得到很好的体现。

[pʊr] ['kɑ:nstəns] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði][bed] [ə'proʊtʃt] ,
POOR Constance softly to the bed approached ,
贫穷的 康斯坦斯 轻轻 到 这 床 接近 ,

可怜的康斯坦斯轻轻地走向床边，

[noʊ][lɔ:ŋgər] [naʊ] [sə'poʊzɪŋ] [ʃi:; ʃi] [en'krəʊtʃt] ,
No longer now supposing she encroached ,
不 更长 现在 假如 她 侵占 ,

现在不再假设她侵犯了，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] , [noʊ]['strætədʒəm] [ə'gen]
And trusting that , no stratagem again
和 信任 那 , 不 策略 再次

相信这一点，就不会再有其他策略了。

[wʊd] [biː; bi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [peɪn] .

Would	be	contrived	to	give	her	bosom	pain	.
会	是	人为的	到	给	她	怀	疼痛	.

会故意让她胸部疼痛。

[kə'mɪləs] [sed] : [maɪ] ['sentɪmənts] [aɪl] [spiːk] ;

Camillus	said	:	my	sentiments	I'll	speak	;
卡米勒斯	说	:	我的	情感	患病的	说话	;

卡米卢斯说：我将表达我的感受；

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [siːk] ;

Dissimulation	I	will	never	seek	;
伪装	我	将要	绝不	寻找	;

我绝不会寻求伪装；

[ʃiː; ʃi] [huː] [kæn; kən] ['prɑːfər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

She	who	can	proffer	what	should	be	denied	,
她	WHO	能	报价	什么	应该	是	否认	,

她能提供本应被拒绝的东西，

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ;

Shall	never	be	admitted	by	my	side	;
将	绝不	是	承认	经过	我的	边	;

绝不允许他/她出现在我身边；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [miːt] ,

But	if	the	place	your	approbation	meet	,
但	如果	这	地方	你的	赞许	见面	,

但如果你的赞同之处恰好在那里，

[aɪ] [wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .

I	won't	refuse	your	lying	at	my	feet	.
我	惯于	拒绝	你的	说谎	在	我的	脚	.

我不会拒绝你躺在我脚下。

[fer] ['kɑːnstəns] [sʌtʃ] [rɪ'pruːf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪð'stænd] ,

FAIR	Constance	such	reproof	could	not	withstand	,
公平的	康斯坦斯	这样的	责备	可以	不是	经受	,

公平的坚持，这样的责备是无法承受的。

- [twʌz] [wel] [ðə; ðɪ] ['pɔɪnərd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ;

'	Twas	well	the	poinard	was	not	in	her	hand	;
-	那是	出色地	这	波伊纳尔	曾是	不是	在	她	手	;

幸好匕首不在她手里；

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [felt] [ðə; ðɪ] [smɑːrt] ,

Her	bosom	so	severely	felt	the	smart	,
她	怀	所以	严重	毛毡	这	聪明的	,

她的胸口剧烈地感受到了那种刺痛，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ðə; ðɪ] ['dægər] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] :

She	would	have	plunged	the	dagger	through	her	heart	:
她	会	有	暴跌	这	匕首	通过	她	心	:

她本会将匕首刺入自己的心脏：

[bʌt; bət] [hoʊp] , [swiːt] [hoʊp] !

But	Hope	,	sweet	Hope	!
但	希望	,	甜的	希望	!

但是，希望啊，美好的希望！

[stɪl] ['flʌtəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [vjuː] ;

still	fluttered	to	her	view	;
仍然	飘动	到	她	看法	;

仍然在她眼前飘动；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [kə'mɪləs] ['prɪti] [wel] [ʃi:; ʃi] [nu:] ;
And **young** **Camillus** **pretty** **well** **she** **knew** **;**
和 年轻的 卡米勒斯 漂亮的 出色地 她 知道 ;

她很清楚年轻的卡米卢斯;

[hau'eə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [hi:; hi] [spoʊk] ,
Howe'er **with** **such** **severity** **he** **spoke** **,**
然而 和 这样的 严重性 他 辐 ,

然而，他说话的语气却如此严厉。

[ðæt] [i:n] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [seɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prə'voʊk] ;
That **e'en** **the** **mildest** **saint** **it** **would** **provoke** **;**
那 e'en 这 最温和 圣 它 会 惹 ;

即使是最温和的圣人也会被它激怒;

[jet] , [ɪn] [ə; eɪ] [sweɪn] [soʊ] ['i:zi] , ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd] ,
Yet **,** **in** **a** **swain** **so** **easy** **,** **gentle** **,** **kind** **,**
然而 , 在 一个 斯温 所以 简单的 , 温和的 , 种类 ,

然而，在一个如此随和、温柔、善良的情人身上，

- [twʌz] [streɪndʒ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['lenəti] [tu:; tə] [faɪnd] .
' **Twas** **strange** **so** **little** **lenity** **to** **find** **.**
- 那是 奇怪的 所以 小的 宽容 到 寻找 .

奇怪的是，竟然找不到一丝宽容。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r'self] , [æz; əz] [ɔrdɚd] , [krɔ:s] [ðə; ði] [bed] ,
SHE **placed** **herself** **,** **as** **order'd** **,** **cross** **the** **bed** **,**
她 放置 她自己 , 作为 已订购 , 叉 这 床 ,

她按照吩咐，横穿床铺。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'klaɪnd] [hɜ:r; hər] [hed] ;
And **at** **his** **feet** **at** **length** **reclined** **her** **head** **;**
和 在 他的 脚 在 长度 斜倚 她 头 ;

最后，她将头靠在他的脚边;

[ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ɪm'pres] ,
A **kiss** **on** **them** **she** **ventured** **to** **impress** **,**
一个 吻 在 他们 她 冒险 到 令人印象深刻 ,

她冒险亲吻了他们，想给他们留下深刻印象。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] ['rʌfli] , [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [trænz'gres] :
But **not** **too** **roughly** **,** **lest** **she** **should** **transgress** **:**
但 不是 也 大致 , 免得 她 应该 越界 :

但也不能太粗暴，以免她越界:

[wi:; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃər] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [i:z] ;
We **may** **conjecture** **if** **he** **were** **at** **ease** **;**
我们 可能 推测 如果 他 是 在 舒适 ;

我们可以推测他是否感到轻松自在;

[wʌt] ['vɪktəri] !
What **victory** **!**
什么 胜利 !

多么辉煌的胜利!

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [stu:p] [tu:; tə] [pli:z] ;
to **see** **her** **stoop** **to** **please** **;**
到 看 她 哈腰 到 请 ;

看到她屈尊讨好;

[ə; eɪ] ['bju:ti] [soʊ] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [praɪd] ,
A **beauty** **so** **renowned** **for** **charms** **and** **pride** **,**
一个 美丽 所以 著名 为了 魅力 和 自豪 ,

一位以魅力和傲气而闻名的美人，

- [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [noʊt] [iːtʃ] [treɪt] [dɪ'skraɪbd] ;
' **Twould take a week , to note each trait described ;**
- 特沃德 拿 一个 星期 , 到 笔记 每个 特征 描述 ;

“要记录下所描述的每一项特征，需要一周的时间;

[noʊ] ['ʌðər] [fɔːlt] [ðæn; ðən] ['peɪlnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [treɪs] ,
No other fault than paleness he could trace ,
不 其他 过错 比 苍白 他 可以 痕迹 ,

除了脸色苍白之外，他找不到其他任何缺点。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] (['kɔːzɪz] [noʊn]) [stɪl] ['haɪər] [greɪs] .
Which gave her (causes known) still higher grace .
哪个 给予 她 (原因 已知) 仍然 更高 优雅 .

这使她（原因已知）获得了更高的恩典。

[kə'mɪləs] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest]
CAMILLUS stretched his legs , and on her breast
卡米勒斯 拉伸 他的 腿 , 和 在 她 胸部

卡米卢斯伸展双腿，然后趴在她胸口

[fə'mɪliərli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [rest] ;
Familiarly allowed his feet to rest ;
熟悉地 允许 他的 脚 到 休息 ;

他习惯性地让双脚休息;

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [soʊ] [fer] [ə'pɪrd] ,
A cushion made of what so fair appeared ,
一个 软垫 制成 的 什么 所以 公平的 出现 ,

一个用看起来如此漂亮的材料制成的靠垫，

[ðæt] ['envi] [maɪt] [frʌm; frəm] ['aɪvəri] [biː; bi] [fɪrd] ;
That envy might from ivory be feared ;
那 嫉妒 可能 从 象牙 是 害怕 ;

人们或许会因象牙而感到嫉妒;

[ðen] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['mɔːfiəs; -fjuːs] [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] ,
Then seemed as if to Morpheus he inclined ,
然后 似乎 作为 如果 到 墨菲斯 他 倾斜 ,

然后他似乎向梦神摩耳甫斯倾身了。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ['sʌlənli] [rɪ'zaɪnd] .
And on the pillow sullenly resigned .
和 在 这 枕头 闷闷不乐地 辞职 .

她闷闷不乐地躺在枕头上，一副听天由命的样子。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] ,
At last the sighs with which her bosom heaved ,
在 最后的 这 叹息 和 哪个 她 怀 喘息 ,

最后，她胸口剧烈起伏的叹息声响起。

[geɪv] [vent] [tuː; tə] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ;
Gave vent to floods of tears that much relieved ;
给予 发泄 到 洪水 的 眼泪 那 很多 松了口气 ;

痛哭流涕，如释重负;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] : — [kə'mɪləs] ['saɪləns] [broʊk] ,
This was the end : — Camillus silence broke ,
这 曾是 这 结尾 : — 卡米勒斯 沉默 打破 ,

一切都结束了：——卡米卢斯打破了沉默，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] ['æksənts] [spoʊk]
And to tell the belle with pleasing accents spoke
和 到 告诉 这 美女 和 令人愉悦 口音 辐

用悦耳的口音告诉美女

[aɪm]['sætɪsfaɪd] , [sed] [hiː; hi] , [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] [pjʊr] ;
I'm satisfied , said he , your love is pure ;
我是 使满意 , 说 他 , 你的 爱 是 纯的 ;

他说："我很满意，你的爱是纯洁的。"

[kʌm] ['hɪðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][biː; bi] [sɪ'kjʊr] .
Come hither charming girl and be secure .
来 这里 迷人 女孩 和 是 安全的 .

来吧，迷人的女孩，你会感到安全。

[ʃiː; ʃi] - [hɪm; ɪm] [muːvd] ; [kə'mɪləs] [nɪr] [hɜːr; hər][slɪd] ;
She t'wards him moved ; Camillus near her slid ;
她 - 他 已搬 ; 卡米勒斯 靠近 她 滑行 ;

她朝他走去；卡米卢斯滑到她身边；

[kʊd; kəd][juː; jʊ] , [kraɪd][hiː; hi] , [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
Could you , cried he , believe that what I did ,
可以 你 , 哭 他 , 相信 那 什么 我 做过 ,

"你能相信吗？"他喊道，"我做了那样的事？"

[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
Was seriously the dictates of my soul ,
曾是 严重地 这 规定 的 我的 灵魂 ,

这确实是我灵魂的旨意，

[tuː; tə][ækt][ðə; ði] [bruːt] [ænd; ənd] [ɛvɹi] [wei] [kən'troʊl] ?
To act the brute and ev'ry way control ?
到 行为 这 蛮力 和 每一个 方式 控制 ?

采取蛮横无理的手段，并完全控制一切?

[noʊ] , [noʊ] , [swiːt] [fer] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] - [tɪz][pleɪn] :
No , no , sweet fair , you know me not ' tis plain :
不 , 不 , 甜的 公平的 , 你 知道 我 不是 - 的 清楚的 :

不，不，甜美的姑娘，你不了解我，这很明显：

[aɪ]['truːli] [wɪʃ] [jʊr; jər]['fɑːndəst] [lʌv] [tuː; tə][geɪn] ;
I truly wish your fondest love to gain ;
我 真的 希望 你的 最爱 爱 到 获得 ;

我衷心希望您能获得您最真挚的爱情；

[jʊr; jər] [hɑːrt] [aɪv] [proʊbd] , - [tɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər] ;
Your heart I've probed , ' tis all that I desire ;
你的 心 我已经 探测 , - 的 全部 那 我 欲望 ;

我已探寻你的内心，那正是我所渴望的；

[mɪd][dʒɔɪz][aɪ][swɪm] ; [maɪ]['bʊzəm] [fiːlz] [ðə; ði]['faɪər] .
Mid joys I swim ; my bosom feels the fire .
中 喜悦 我 游泳 ; 我的 怀 感觉 这 火 .

我沉浸在喜悦之中；我的胸膛感受到了火焰。

[jʊr; jər] ['rɪgər] [naʊ] [ɪn][tɜːrn][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spleɪ] ;
Your rigour now in turn you may display ;
你的 严格 现在 在 转动 你 可能 展示 ;

现在，你可以展现你的严谨了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] : [biː; bi]['baʊntɪf(ə)l][aɪ] [preɪ] ;
It is but fair : be bountiful I pray ;
它 是 但 公平的 : 是 丰富 我 祈祷 ;

这很公平：请慷慨解囊；

[maɪ'self][frʌm; frəm] [hens] [jʊr; jər]['lʌvər][aɪ] [dɪ'kler] ;
Myself from hence your lover I declare ;
我 从 因此 你的 情人 我 宣布 ;

我自称是你的爱人；

[noʊ] ['wʊmən] ['merɪts] [mɔːr] [maɪ][bed][tuː; tə] [ʃer] ,

No	woman	merits	more	my	bed	to	share	,
不	女士	优点	更多的	我的	床	到	分享	,

没有哪个女人比她更配得上我的床。

[wətˈevər] [ræŋk] , [ɔːr] ['bjuːti] , [sens] [ɔːr][laɪf] ,

Whatever	rank	,	or	beauty	,	sense	or	life	,
任何	秩	, 或者		美丽	,	感觉	或者	生活	,

无论地位、美貌、智慧或生命如何，

[juː; jʊ] ['iːkwəli] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] ;

You	equally	deserve	to	be	my	wife	;
你	同样地	应得	到	是	我的	妻子	;

你同样有资格成为我的妻子；

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [aɪl] [bɪˈkʌm] ; [fərˈget] [ðə; ði][pæst] ;

Your	husband	I'll	become	;	forget	the	past	;
你的	丈夫	患病的	变得	;	忘记	这	过去的	;

我将成为你的丈夫；忘记过去；

[ʌnˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][læst] .

Unpleasant	recollections	should	not	last	.
令人不快的	回忆	应该	不是	最后的	.

不愉快的记忆不应该长久。

[jet] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk]

Yet	there's	one	thing	which	much	I	wish	to	speak
然而	有	一	事物	哪个	很多	我	希望	到	说话

然而，有一件事我非常想说。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['siːkrət] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] ;

The	marriage	must	be	secret	that	we	seek	;
这	婚姻	必须	是	秘密	那	我们	寻找	;

我们所寻求的婚姻必须是秘密的；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] ['riːz(ə)nz][tuː; tə][dɪsˈkloʊz] ;

There's	no	occasion	reasons	to	disclose	;
有	不	场合	原因	到	透露	;

没有什么特别的原因需要说明；

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [juː; jʊ][dɪˈspoʊz] ,

What	I	have	said	I	trust	will	you	dispose	,
什么	我	有	说	我	相信	将要	你	处置	,

我相信你会妥善处理我所说的话。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ][dɪˈzaɪər] : [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][best] : —

To	act	as	I	desire	:	you'll	find	it	best	:	—
到	行为	作为	我	欲望	:	你会	寻找	它	最好的	:	—

按照我的意愿行事：你会发现这是最好的：——

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [es][laɪk] [əˈmuəz] [waɪl] ['ʌnkənˈfest] ;

A	wedding	'	s	like	amours	while	unconfessed	;
一个	婚礼	-	s	喜欢	爱神	尽管	未坦白的	;

婚礼就像未表白的爱情；

[wʌn] [ðen] [bəuθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['gæləntˌ] [əˈpɪrz] ,

One	THEN	both	husband	and	gallant	appears	,
一	然后	两个都	丈夫	和	英勇	出现	,

然后，丈夫和绅士都出现了。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['waɪli][ækt][ðə; ði]['bʊzəm] [tʃɪrz] .

And	ev'ry	wily	act	the	bosom	cheers	.
和	每一个	狡猾的	行为	这	怀	干杯	.

每一次狡猾的举动都赢得胸膛的欢呼。

[tɪl] [wiː; wi] , [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [priːst] [kæn; kən][faɪnd] ,
Till **we** **,** **continued** **he** **,** **a** **priest** **can** **find** **,**
直到 我们 , 持续 他 , 一个 牧师 能 寻找 ,

他继续说道，直到我们，一位牧师能够找到，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] ['prɔmisiz] [ɪn'klaɪnd] ?
Are **you** **,** **to** **trust** **my** **promises** **inclined** **?**
是 你 , 到 相信 我的 承诺 倾斜 ?

你愿意相信我的承诺吗?

[juː; jʊ] ['seɪfli] [meɪ] ; ['hiːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] [əd'hɪr] :
You **safely** **may** **;** **he'll** **to** **his** **word** **adhere** **:**
你 安全 可能 ; 地狱 到 他的 单词 粘着 :

你可以放心，他会信守诺言。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [sɪn'sɪr] .
His **heart** **is** **honest** **,** **and** **his** **tongue** **sincere** **.**
他的 心 是 诚实的 , 和 他的 舌头 真诚 .

他心地诚实，言语真诚。

[tuː; tə] [ðɪs] [fer] ['kɑːnstəns] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
TO **this** **fair** **Constance** **answered** **not** **a** **word** **,**
到 这 公平的 康斯坦斯 回答 不是 一个 单词 ,

面对这位美丽的康斯坦斯，她一言不发。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [kən'kɝːd] .
Which **showed** **,** **with** **him** **,** **her** **sentiments** **concurred** **.**
哪个 显示 , 和 他 , 她 情感 同意 .

这表明，她的想法与他一致。

[ðə; ði][spɑːrk] , [noʊ] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌm] [ə'sent] ,
The **spark** **,** **no** **novice** **in** **the** **dumb** **assent** **,**
这 火花 , 不 新手 在 这 哑的 同意 ,

那火花，并非愚昧同意的新手，

[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['saɪləns] ['fʊli] [æz; əz] - [twʌz] [ment] ;
Received **her** **silence** **fully** **as** **'** **twas** **meant** **;**
已收到 她 沉默 完全 作为 - 那是 意思是 ;

完全接受了她的沉默，正如她所期望的那样;

[ðə; ði] [rest] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] - [diːp] [rɪ'meɪnz] ;
The **rest** **involved** **in** **myst'ry** **deep** **remains** **;**
这 休息 涉及 在 - 深的 遗迹 ;

其余部分则与神秘的深层遗迹有关;

[ðʌs] ['kɑːnstəns] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][peɪnz] .
Thus **Constance** **was** **requitted** **for** **her** **pains** **.**
因此 康斯坦斯 曾是 回报 为了 她 疼痛 .

康斯坦丝的辛勤付出得到了回报。

[jiː; ji] ['sɪpriən] ['nɪmfs] [tuː; tə]['prɑːfɪt][tɜːrn][maɪ] [teɪl] ; [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] -
YE **Cyprian** **nymphs** **to** **profit** **turn** **my** **tale** **;** **The** **god** **of** **LOVE** **,** **within** **his** **vot'ries** -
[peɪl] ,
pale **,**
苍白 ,

塞浦路斯的仙女们，为了利益，请把我的故事讲出来；爱神，在他的信徒中显得苍白无力，

[hæz; həz] ['meni] , [ɪf] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] [noʊn] , [ðæt] [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [fɔːr; fər] [haɪmənz] [dʒɔɪz]
Has **many** **,** **if** **their** **sentiments** **were** **known** **,** **That** **I'd** **prefer** **for** **Hymen's** **joys**
有 许多 ，如果 他们的 情感 是 已知 ， 那 ID 更喜欢 为了 处女膜 喜悦
[ə'loʊn] .
alone **.**
独自的 .

许多人，如果他们的心声被知晓，会说我宁愿只享受婚姻的快乐。

[maɪ] [waɪf] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [truː] , [wɪl] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] ,
My **wife** **,** **not** **always** **to** **the** **spindle** **true** **,** **Will** **many** **things** **in** **life** **,**
我的 妻子 ， 不是 总是 到 这 主轴 真的 ， 将要 许多 事物 在 生活 ，

我的妻子，虽然不总是忠于正道，但她会在生活中做很多事。

[nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [vjuː] ; [baɪ] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] ,
not **seem** **to** **view** **;** **By** **Constance** **and** **her** **conduct** **you** **may** **see** **How** **,**
不是 似乎 到 看法 ； 经过 康斯坦斯 和 她 执行 你 可能 看 如何 ，

似乎并不在意；从康斯坦丝和她的举止中，你可以看出原因。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['θiːəri] , [hɜːr; hər] [ækts] [ə'griː] ; [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [æd'væns]
with **this** **theory** **,** **her** **acts** **agree** **;** **She** **proved** **the** **truth** **of** **what** **I** **here** **advance**
和 这 理论 ， 她 行为 同意 ； 她 已证实 这 真相 的 什么 我 这里 进步
,
,
,

她的行为与这一理论相符；她证明了我在此提出的观点是正确的。

[ænd; ənd] [riːpt] [ðə; ði] [fruːts] [prə'duːst] [baɪ] [kəm'pleɪsəns] , [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [nʌnz] [aɪ] [noʊ] [huː] ,
And **reaped** **the** **fruits** **produced** **by** **complaisance** **,** **A** **horde** **of** **nuns** **I** **know** **who** **,**
和 收获 这 水果 生产 经过 顺从 ， 一个 部落 的 修女 我 知道 WHO ，

她们自甘堕落，自食其果，我认识一群修女，她们就是如此。

[ɛvɹi] [naɪt] , [wʊd] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [weɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fɑːnd] [dɪ'laɪt] .
ev'ry **night** **,** **Would** **such** **adventures** **wage** **with** **fond** **delight** **.**
每一个 夜晚 ， 会 这样的 冒险 工资 和 喜爱 喜 .

每晚，都愿带着美好的喜悦进行这样的冒险。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [iːz] [bi'liːvd] ,
PERHAPS **it** **will** **not** **be** **with** **ease** **believed** **,**
也许 它 将要 不是 是 和 舒适 相信 ，

或许人们不会轻易相信。

[ðæt] ['kɑːnstəns] [frʌm; frəm] [kə'mɪləs] [naʊ] [rɪ'siːvd] ,
That **Constance** **from** **Camillus** **now** **received** **,**
那 康斯坦斯 从 卡米勒斯 现在 已收到 ，

康斯坦斯从卡米卢斯那里收到了

[ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['lʌvz] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['bɑːmi] [swiːt] ,
A **proof** **of** **LOVE'S** **enchanting** **balmy** **sweet** **,**
一个 证明 的 爱的 妖娆 芳香 甜的 ，

这是爱情令人陶醉的甜蜜证明。

[ə; eɪ] [pruːf] [pər'hæps] [juːl] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ;
A **proof** **perhaps** **you'll** **think** **her** **used** **to** **meet** **;**
一个 证明 也许 你会 思考 她 用过的 到 见面 ；

或许你会认为这是她过去常去的地方；

[bʌt; bət] [nɛə] [tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] ['pleʒərz] [pjʊr] ;
But **ne'er** **till** **then** **she** **tasted** **pleasures** **pure** **;**
但 从未 直到 然后 她 尝过 快乐 纯的 ；

但在此之前，她从未尝过纯粹的快乐；

[hɜːr; hər]['fɔːrmər][laɪf][noʊ] [blɪs] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] .

Her	former	life	no	blisses	could	secure	.
她	以前的	生活	不	幸福	可以	安全的	.

她过去的生活无法带来任何幸福。

[juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd][saɪnz][ʌv; əv] [daʊt] [bɪ'treɪ] :

You	ask	the	cause	,	and	signs	of	doubt	betray	:
你	问	这	原因	,	和	标志	的	怀疑	背叛	:

你追问原因，却流露出怀疑的迹象：

[huː] ['truːli] [lʌvz] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] ['evər] [seɪ] .

Who	TRULY	loves	,	the	same	will	ever	say	.
WHO	真的	爱	,	这	相同的	将要	曾经	说	.

真正爱的人，永远都会这么说。

[ni'keɪz]

NICAISE
尼凯斯

尼凯塞

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz] - ['prentɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɑːt] ;

TO	serve	the	shop	as	'	prentice	was	the	lot	;
到	服务	这	店铺	作为	-	学徒	曾是	这	很多	;

在店里当学徒就是全部了；

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ni'keɪz] [gɑːt] ;

Of	one	who	had	the	name	of	Nicaise	got	;
的	一	WHO	有	这	姓名	的	尼凯斯	得到	;

一个名叫尼凯斯的人得到了；

[ə; eɪ] [læd] [kweɪt] ['ɪgnərənt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

A	lad	quite	ignorant	beyond	his	trade	,
一个	小伙子	相当	无知	超过	他的	贸易	,

一个除了本职工作之外对其他事情一无所知的年轻人，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɛrɪθmɛtɪk] [maɪt] [lend][hɪm; ɪm][eɪd] ;

And	what	arithmetick	might	lend	him	aid	;
和	什么	算术	可能	借	他	援助	;

哪些算术方法可以帮助他?

[ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['waɪli][ɑːrt] ,

A	perfect	novice	in	the	wily	art	,
一个	完美的	新手	在	这	狡猾的	艺术	,

一个精通此道的新手，

[ðæt] [ɪn] [ə'muəz] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .

That	in	amours	is	used	to	win	the	heart	.
那	在	爱神	是	用过的	到	赢	这	心	.

在爱情故事中，它是用来赢得芳心的。

[gʊd] ['treɪdzmən] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːrn]

Good	tradesmen	formerly	were	late	to	learn
好的	商人	以前	是	晚的	到	学习

过去，优秀的工匠往往学得晚。

[ðə; ði] [trɪks] [ðæt] [suːn] [ɪn]['fraɪərz][wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] ;

The	tricks	that	soon	in	friars	we	discern	;
这	技巧	那	很快	在	修士们	我们	辨别	;

我们很快就能识破修士们的伎俩；

[ðeɪ] [nɛə] [wɜːr; wər] [noʊn] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

They	ne'er	were	known	those	lessons	to	begin	,
他们	从未	是	已知	那些	课程	到	开始	,

他们从未被告知这些课程何时开始。

[tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [daʊn] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] .
Till **more** **than** **down** **appeared** **upon** **the** **chin** **.**
直到 更多的 比 向下 出现 之上 这 下巴 .

直到下巴上出现了不止一层绒毛。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɪn] [ˈpræktɪs] , - [tɪz] [kənˈfest] ,
But **now** **-** **a** **-** **days** **,** **in** **practice** **,** **'** **tis** **confessed** **,**
但 现在 - 一个 - 天 , 在 实践 , - 的 坦白 ,

但如今，在实践中，人们承认，

[ðiːz] [ˈʃɔpˌkiːpəz] [ɑːr; ər] [ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][best] .
These **shopkeepers** **are** **knowing** **as** **the** **best** **.**
这些 店主 是 会心 作为 这 最好的 .

这些店主被公认为是最好的。

[ˈaʊər; ɑːr] [læd] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [deɪt] [wʌz; wəz] [les] [ədˈvænst] ;
OUR **lad** **of** **ancient** **date** **was** **less** **advanced** **;**
我们的 小伙子 的 古老的 日期 曾是 较少的 先进的 ;

我们这位古代少年科技水平较低;

[æt; ət] [siːnz] [ʌv; əv] [lʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ˈnevər] [glɑːnst] ;
At **scenes** **of** **love** **his** **eyes** **had** **never** **glanced** **;**
在 场景 的 爱 他的 眼睛 有 绝不 瞥了一眼 ;

他的目光从未在爱情场景中停留过;

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] - [twɪl] , [hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
Be **that** **as** **'** **twill** **,** **he** **now** **was** **in** **the** **way** **,**
是 那 作为 - 斜纹布 , 他 现在 曾是 在 这 方式 ,

即便如此，他现在也挡住了路。

[ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət][wɑːnt][ʌv; əv][wɪt] [prəˈduːst] [dɪˈleɪ] :
And **naught** **but** **want** **of** **wit** **produced** **delay** **:**
和 零 但 想 的 有 生产 延迟 :

而造成延误的唯一原因就是缺乏智慧:

[ə; eɪ] [bel] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][ɑːn][hɪm; ɪm][set][hɜːr; hər] [hɑːrt]
A **belle** **indeed** **had** **on** **him** **set** **her** **heart**
一个 美女 的确 有 在 他 放 她 心

一位佳人确实对他倾心不已。

[hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ˈdɔːtər] [felt] [ˈlʌvz] [ˈpɔɪnjənt] [smɑːrt] ;
His **master's** **daughter** **felt** **LOVE'S** **poignant** **smart** **;**
他的 硕士学位 女儿 毛毡 爱的 令人心酸的 聪明的 ;

他主人的女儿感受到了爱情的辛酸和智慧;

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][moʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] [miːn] ,
A **girl** **of** **most** **engaging** **mind** **and** **mien** **,**
一个 女孩 的 最多 引人入胜 头脑 和 面容 ,

一位才智和气质都非常迷人的女孩,

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈstedi] [ɪn][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [siːn] .
And **always** **steady** **in** **her** **conduct** **seen** **.**
和 总是 稳定的 在 她 执行 已见 .

而且她的举止总是很稳重。

[sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [soʊl] [ɔːr] [ˈhjuːmər] [friː] ,
Sincerity **of** **soul** **or** **humour** **free** **,**
诚意 的 灵魂 或者 幽默 自由的 ,

真诚的灵魂或自由的幽默,

[ɔːr] [ˈweðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈgriː] ,
Or **whether** **with** **her** **taste** **it** **might** **agree** **,**
或者 无论 和 她 品尝 它 可能 同意 ,

或者说，这是否符合她的口味,

[ə; eɪ] [fuːl] - [twʌz] [klɪr] [prɪ'zaɪdɪd] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [soʊl] ,

A	fool	'	twas	clear	presided	o'er	her	soul	,
一个	傻子	-	那是	清除	主持	超过	她	灵魂	,

显然，一个傻瓜主宰着她的灵魂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [felt] [kən'troʊl] .

And	all	her	thoughts	and	actions	felt	control	.
和	全部	她	想法	和	行动	毛毡	控制	.

她的一切想法和行动都充满了掌控感。

[sʌm; səm] [boʊld] ['gælənt] [wʊd] - [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] [pleɪn] ,

Some	bold	gallant	would	p'erhaps	inform	her	plain	,
一些	大胆的	英勇	会	-	通知	她	清楚的	,

或许某个胆大的绅士会直截了当地告诉她，

[ʃiː; ʃi] ['evər] [kept] [waɪld] ['fɑːli] [ɪn] [hɜːr; hər] [treɪn] ,

She	ever	kept	wild	Folly	in	her	train	,
她	曾经	保留	荒野	蠢事	在	她	火车	,

她总是把狂野的愚行带在身边，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [huː] [teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'leɪt] ;

And	nothing	say	to	me	who	tales	relate	;
和	没有什么	说	到	我	WHO	故事	涉及	;

故事讲述者是谁，谁也别跟我多说；

[bʌt; bət] [ɔːft] [ɑːn] ['riːz(ə)n] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [weɪt] .

But	oft	on	reason	such	proceedings	wait	.
但	经常	在	原因	这样的	诉讼程序	等待	.

但通常情况下，出于正当理由，此类程序会推迟进行。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [lʌv] , [æd'væns] [ʃiːl] [meɪk] ;

If	you	a	goddess	love	,	advance	she'll	make	;
如果	你	一个	女神	爱	,	进步	壳	制作	;

如果你爱上了一位女神，她会采取行动；

['aʊər; ɑːr] [bel] [ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz] [wʊd] [teɪk] .

Our	belle	the	same	advantages	would	take	.
我们的	美女	这	相同的	优势	会	拿	.

我们的美女也会获得同样的优势。

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [wɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [ə'tenʃ(ə)n] [druː] ,

Her	fortune	,	wit	,	and	charm	,	attention	drew	,
她	财富	,	有	,	和	魅力	,	注意力	画	,

她的财富、智慧和魅力吸引了人们的注意。

[ænd; ənd] ['meni] [spɑːrks] [wʊd] ['æŋkʃəsli] [pər'suː] ;

And	many	sparks	would	anxiously	pursue	;
和	许多	火花	会	焦虑地	追求	;

许多火花会急切地追逐；

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [əb'teɪn] ,

How	happy	he	who	should	her	heart	obtain	,
如何	快乐的	他	WHO	应该	她	心	获得	,

谁能得到她的芳心，该是多么幸福啊！

[ænd; ənd] ['haɪmən] [pruːv] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [said] [ɪn] [veɪn] !

And	Hymen	prove	he	had	not	sighed	in	vain	!
和	处女膜	证明	他	有	不是	叹了口气	在	徒劳	!

而许门证明他的叹息并非徒劳！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [juːθ] ,

But	she	had	promised	,	to	the	modest	youth	,
但	她	有	承诺	,	到	这	谦虚的	青年	,

但她曾向这位谦逊的年轻人承诺过：

[huː] [fɜːrst][wʌz; wəz] [neɪmd] , [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [truːθ] ;
Who first was named , her confidence and truth ;
WHO 第一的 曾是 命名 , 她 信心 和 真相 ;

第一个被点名的人，她的自信和真诚；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɑːd][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [sɔːft][dɪ'zaɪər]
The little god of pleasing soft desire
这 小的 上帝 的 令人愉悦 柔软的 欲望

取悦温柔欲望的小神

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪmz] [rɪ'kwaɪər] .
With full compliance with his whims require .
和 满的 遵守 和 他的 心血来潮 要求 .

完全服从他的任何要求。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ðə; ði] - ['prentɪs] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] :
THe belle was pleased the ' prentice to prefer :
这 美女 曾是 高兴 这 - 学徒 到 更喜欢 :

这位美女很高兴学徒更喜欢：

[ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'vɜːr] ,
A handsome lad with truth we may aver ,
一个 英俊的 小伙子 和 真相 我们 可能 断言 ,

我们可以断言，他是一位英俊诚实的少年。

[kwaɪt] [jʌŋ] , [wel] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪ] :
Quite young , well made , with fascinating eye :
相当 年轻的 , 出色地 制成 , 和 迷人 眼睛 :

年轻有为，制作精良，视角迷人：

[sʌtʃ] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [nɛə] [dɪ'spaɪzd] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ] ,
Such charms are ne'er despised we may rely ,
这样的 魅力 是 从未 被鄙视的 我们 可能 依靠 ,

我们可以确信，这样的魅力绝不会被轻视。

[bʌt; bət] ['treʒərz] [θɔːt] , [noʊ] [fer] [wɪl] [ɛə] [nɪ'glekt] ;
But treasures thought , no FAIR will e'er neglect ;
但 宝藏 想法 , 不 公平的 将要 曾经 忽视 ;

但珍宝，任何集市都不会忽视；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hɜːr; hər] ['sensɪz] [seɪ] , [ʃiːl] [ðiːz] [rɪ'spekt] .
Whate'er her senses say , she'll these respect .
什么 她 感官 说 , 壳 这些 尊重 .

无论她内心作何感想，她都会尊重这些。

[fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [lʌv] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][soʊl] ,
For one that LOVE lays hold of by the soul ,
为了 一 那 爱 躺下 抓住 的 经过 这 灵魂 ,

对于那些被爱深深吸引的人来说，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [rɪ'siːv] [kən'troʊl] .
A thousand by the eyes receive control .
一个 千 经过 这 眼睛 收到 控制 .

千目之眼掌控一切。

[ðɪs] ['spraɪtli] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][sɔːft] [ɪn'dɪrɪŋ] [iːz] ,
THIS sprightly girl with soft endearing ease ,
这 轻快的 女孩 和 柔软的 可爱的 舒适 ,

这个活泼可爱的女孩，举手投足间都散发着温柔迷人的气质。

[ig'zəːtid] [ɛvɹi] [ker] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [pliːz] ,
Exerted ev'ry care the lad to please ,
施加 每一个 关心 这 小伙子 到 请 ,

竭尽全力讨好这个孩子，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪˈgɑːrdz][ʃiː; ʃi]['nevər] [ʃaɪ] [əˈpɪrd] ;

To	his	regards	she	never	shy	appeared	;
到	他的	问候	她	绝不	害羞的	出现	;

她从不羞于向他示好;

[naʊ] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðen] [smaɪld][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [lɪəd] ;

Now	pinched	his	arm	,	then	smiled	and	often	leered	;
现在	捏	他的	手臂	,	然后	微笑	和	经常	斜视	;

现在他掐了掐自己的胳膊，然后咧嘴一笑，还经常色眯眯地盯着他看;

[hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] ;

Her	hand	across	his	eyes	would	sometimes	put	;
她	手	穿过	他的	眼睛	会	有时	放	;

她有时会用手捂住他的眼睛;

[æt; ət] ['ʌðər] [traɪ][tuː; tə][step][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

At	others	try	to	step	upon	his	foot	.
在	其他的	尝试	到	步	之上	他的	脚	.

其他人则试图踩他的脚。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] ['ɔːfərd] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,

To	this	he	nothing	offered	in	reply	,
到	这	他	没有什么	提供	在	回复	,

对此他没有作出任何回应。

[ðoʊ] [ɔːft][hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] ['bʊzəm] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .

Though	oft	his	throbbing	bosom	heaved	a	sigh	.
尽管	经常	他的	悸动	怀	喘息	一个	叹	.

虽然他那悸动的胸膛常常发出叹息。

[soʊ] ['meni] ['tendər] [siːnz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][faɪnd] ,

So	many	tender	scenes	,	at	length	we	find	,
所以	许多	投标	场景	,	在	长度	我们	寻找	,

最后我们发现了许多温馨的场景。

[prəˈduːst] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [lʌv] [dɪˈzaɪnd] ;

Produced	the	explanation	LOVE	designed	;
生产	这	解释	爱	设计	;

提出了爱的解释;

[ðə; ði] ['juːθfl] ['kʌp(ə)l] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [bɪˈliːv] ,

The	youthful	couple	,	we	may	well	believe	,
这	青春	夫妻	,	我们	可能	出色地	相信	,

我们完全可以相信，这对年轻夫妇

[wʊd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ['mjuːtʃuəl] [vaʊz] [rɪˈsiːv] ;

Would	from	each	other	mutual	vows	receive	;
会	从	每个	其他	相互的	誓言	收到	;

彼此互许誓言;

[ðeɪ] ['niːðər] ['prɔmisiz][nɔːr] ['kɪsɪz] [sperd] ,

They	neither	promises	nor	kisses	spared	,
他们	两者都不	承诺	也不	吻	幸存	,

他们既没有留下承诺，也没有吝惜亲吻,

[ɪnˈkælkjələbl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʃerd] ;

Incalculable	were	the	numbers	shared	;
不可估量	是	这	数字	共享	;

分享的人数无法计算;

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɪgˈzækt] [əˈkaʊnt] ,

If	he	had	tried	to	keep	exact	account	,
如果	他	有	尝试	到	保持	精确的	帐户	,

如果他试图精确记录,

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [ə'maʊnt] ;

He	soon	had	been	bewildered	with	th	'	amount	;
他	很快	有	到过	困惑	和	th	-	数量	;

他很快就被这个数字弄得不知所措;

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'fɪnəti] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ræn] ,

To	such	infinity	it	clearly	ran	,
到	这样的	无穷大	它	清楚地	跑	,

它显然一直延伸到无穷无尽的境界。

[mɪ'steɪks] [wʊd] [raɪz] [ɪf] [hiː; hi] [pər'suːd] [ðə; ði][plæn] ;

Mistakes	would	rise	if	he	pursued	the	plan	;
错误	会	上升	如果	他	追击	这	计划	;

如果他执行该计划，错误就会增加;

[ə; eɪ]['serəmoʊni] ['soʊlli] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

A	ceremony	solely	was	required	,
一个	仪式	仅	曾是	必需的	,

只需要举行一个仪式即可。

[wɪtʃ] ['pruːd(ə)nt]['gɝːlz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

Which	prudent	girls	have	always	much	admired	,
哪个	谨慎	女孩们	有	总是	很多	钦佩	,

哪些谨慎的女孩一直很欣赏?

[jet] [ðɪs] [tuː; tə] [weɪt] [geɪv] [peɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [griːv] ;

Yet	this	to	wait	gave	pain	and	made	her	grieve	;
然而	这	到	等待	给予	疼痛	和	制成	她	悲伤	;

然而，等待却让她痛苦悲伤;

[frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [buːn] [aɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] ;

From	you	,	said	she	,	the	boon	I	would	receive	;
从	你	,	说	她	,	这	恩惠	我	会	收到	;

她说："我将从你那里得到恩惠。"

[ɔːr] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['ræptʃər] ['nevər] [noʊ] ,

Or	while	I	live	the	rapture	never	know	,
或者	尽管	我	居住	这	狂喜	绝不	知道	,

或者，即便我活着，也永远不会知道末日审判会如何发生。

[ðæt] ['haɪmən][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːltər][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] ;

That	Hymen	at	his	altar	can	bestow	;
那	处女膜	在	他的	坛	能	赐给	;

他的祭坛上的婚姻可以赐予;

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] ['prɑːmɪs] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,

To	you	I	promise	,	by	the	pow'rs	divine	,
到	你	我	承诺	,	经过	这	权力	神圣的	,

我以神的力量向你承诺，

[maɪ][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [aɪ]['truːli] [wɪl] [rɪ'zaɪn] .

My	hand	and	heart	I	truly	will	resign	.
我的	手	和	心	我	真的	将要	辞职	.

我发自内心地表示，我将真心实意地辞职。

[hau'eə] [aɪl] ['friːli] [seɪ] , [ʃʊd; ʃəd]['haɪmən][feɪl]

Howe'er	I'll	freely	say	,	should	Hymen	fail
然而	患病的	自由	说	,	应该	处女膜	失败

然而，我可以坦率地说，如果处女膜破裂了

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [jʊrz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [nɑːt] [prɪ'veɪl] ,

To	make	me	your's	and	wishes	not	prevail	,
到	制作	我	你的	和	愿望	不是	占上风	,

想让我成为你的，但你的愿望却未能实现。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['fænsi] [aɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][nʌn] ,

You	must	not	fancy	I'll	become	a	nun	,
你	必须	不是	想要	患病的	变得	一个	尼姑	,

你一定没想到我会成为修女吧。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][ækt][æz; əz] [aɪv] [bɪ'gʌn] ;

Though	much	I	hope	to	act	as	I've	begun	;
尽管	很多	我	希望	到	行为	作为	我已经	开始	;

虽然我非常希望能够像我开始的那样行动;

[tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ;

To	marry	you	would	please	me	to	the	soul	;
到	结婚	你	会	请	我	到	这	灵魂	;

能娶你为妻，我将无比幸福;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [kən'troʊl] ?

But	how	can	WE	the	ruling	pow'rs	control	?
但	如何	能	我们	这	裁决	权力	控制	?

但是，我们这些统治者又该如何控制呢?

[tuː] [mʌtʃ] [aɪm]['kɑːnfɪdənt][juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] [feɪm] ,

Too	much	I'm	confident	you	love	my	fame	,
也	很多	我是	自信的	你	爱	我的	名声	,

我太确信你喜欢我的名气了，

[tuː; tə][eɪm][æt; ət] [wʌt] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [suːn] [tuː; tə] [ʃeɪm] :

To	aim	at	what	might	bring	me	soon	to	shame	:
到	目的	在	什么	可能	带来	我	很快	到	耻辱	:

目标是去做那些可能很快会让我蒙羞的事情:

[ɪn] ['wedlɑːk] [aɪv] [bɪn] [æskt] [baɪ] [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs] ;

In	wedlock	I've	been	asked	by	that	and	this	;
在	婚姻	我已经	到过	问	经过	那	和	这	;

结婚时，我被问过这个问题，也被问过这个问题;

[maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ðiːz] ['ɔfɚz] [nɑːt] [ə'mɪs] ;

My	father	thinks	these	offers	not	amiss	;
我的	父亲	思考	这些	优惠	不是	错误	;

我父亲认为这些提议并无不妥;

[bʌt; bət] , [ni'keɪz] , [aɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [tuː; tə][hoʊp] ,

But	,	Nicaise	,	I'll	allow	you	still	to	hope	,
但	,	尼凯斯	,	患病的	允许	你	仍然	到	希望	,

但是，尼凯斯，我还是允许你抱有希望。

[ðæt] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][koʊp] ,

That	if	with	others	I'm	obliged	to	cope	,
那	如果	和	其他的	我是	有义务	到	应付	,

如果我必须与他人相处，

[noʊ] ['mætər] ['weðər] ['kaʊnsələr] [ɔːr][dʒʌdʒ] .

No	matter	whether	counsellor	or	judge	.
不	事情	无论	顾问	或者	法官	.

无论是律师还是法官。

[sɪns] ['klɪrli] [ɛvɹi] [θɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ] [grʌdʒ] ,

Since	clearly	ev'ry	thing	to	such	I	grudge	,
自从	清楚地	每一个	事物	到	这样的	我	怨恨	,

显然，我对所有这样的事情都心存芥蒂，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [iːv] , [ɔːr][mɔːrn] , [ɔːr] [deɪ] , [ɔːr]['aʊər] ,

The	marriage	eve	,	or	morn	,	or	day	,	or	hour	,
这	婚姻	前夕	,	或者	早晨	,	或者	天	,	或者	小时	,

婚礼前夜、清晨、当天或那一刻

[tuː; tə][juː; jʊ] [aɪl] [gɪv] — [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['flaʊər] .

To	you	I'll	give	—	the	first	enchanting	flow'r	.
到	你	患病的	给	—	这	第一的	妖娆	花朵	.

我将把第一朵迷人的花送给你。

[ðə; ði] [læd] [moʊst] ['greɪtfəli] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [rɪ'tɜːrnd] ;

THE	lad	most	gratefully	his	thanks	returned	;
这	小伙子	最多	感激不尽	他的	谢谢	返回	;

那名少年非常感激地回以谢意;

[hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [sɔːft][ɪ'moʊʃ(ə)n] [bəːnd] .

His	breast	with	ev'ry	soft	emotion	burned	.
他的	胸部	和	每一个	柔软的	情感	烧伤	.

他胸口涌起一股灼热感，每一份柔情似水的情感都灼烧着他。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] ['tʃɑːrmər] [keɪm] ,

Within	a	week	,	to	this	sweet	charmer	came	,
之内	一个	星期	,	到	这	甜的	魔术师	来了	,

不到一周，这位甜美迷人的男士就来了，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['skwaɪər] , [huː] [suːn] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [fleɪm] ;

A	rich	young	squire	,	who	soon	declared	his	flame	;
一个	富有的	年轻的	乡绅	,	WHO	很快	声明	他的	火焰	;

一位富有的年轻乡绅，很快就表达了自己的爱意;

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ni'keɪz] : — [hiː; hi] [wɪl] [duː] ;

On	which	she	said	to	Nicaise	:	—	he	will	do	;
在	哪个	她	说	到	尼凯斯	:	—	他	将要	做	;

于是她对尼凯斯说：——他会的;

[ðɪs] [spɑːrk] [wɪl] ['iːzəli] [let] ['mætərz] [θruː] ;

This	spark	will	easily	let	matters	through	;
这	火花	将要	容易地	让	事情	通过	;

这点火花就能让事情顺利进行;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [ðæt] ,

And	as	the	belle	was	confident	of	that	,
和	作为	这	美女	曾是	自信的	的	那	,

而这位佳人对此深信不疑，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [kən'sent] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃæt] .

She	gave	consent	and	listened	to	his	chat	.
她	给予	同意	和	听着	到	他的	聊天	.

她同意了，并听他聊天。

[suːn] [ɔːl][wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] ,

Soon	all	was	settled	and	arranged	the	day	,
很快	全部	曾是	定居	和	安排	这	天	,

很快一切都安排妥当了，日期也定好了。

[wen] ['mærɪdʒ] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [wʊd] [dɪ'leɪ] ,

When	marriage	they	no	longer	would	delay	,
什么时候	婚姻	他们	不	更长	会	延迟	,

他们结婚后不再拖延，

[juːl] ['fʊli] ['noʊtɪs] [ðɪs] : — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [vjuː]

You'll	fully	notice	this	:	—	I	think	I	view
你会	完全	注意	这	:	—	我	思考	我	看法

你会完全注意到这一点：——我认为我的观点

[ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [muːv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [pər'suː] ;

The	thoughts	which	move	around	and	you	pursue	;
这	想法	哪个	移动	大约	和	你	追求	;

那些萦绕在你心头并让你不断追寻的念头;

- [twʌz] ['daʊtləs] [klɪr] , [wət'evər] [blɪs] [ɪn] [stɔ:r] ,
' **Twas doubtless clear , whatever bliss in store ,**
- 那是 毫无疑问 清除 , 任何 极乐 在 店铺 ,

毫无疑问，无论未来会有怎样的幸福在等待着我们，

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
The lady was betrothed , and nothing more .
这 女士 曾是 未婚妻 , 和 没有什么 更多的 .

这位女士已经订婚了，仅此而已。

[ðoʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] ,
THOUGH all was fixed a week before the day ,
尽管 全部 曾是 固定的 一个 星期 前 这 天 ,

虽然所有事情都在一周前就安排好了，

[jet] [fiərɪŋ] ['æksədənts] [maɪt] [θɪŋz] [dɪ'leɪ] ,
Yet fearing accidents might things delay ,
然而 害怕 事故 可能 事物 延迟 ,

然而，担心意外事故可能会延误事情进展，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [breɪk] [ðə; ði] ['tri:ti] [er] [kəm'pli:t] ,
Or even break the treaty ere complete ,
或者 甚至 休息 这 条约 埃雷 完全的 ,

甚至在条约完成之前就将其撕毁。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [ə'prentɪs] ['fʊli] [gri:t] ,
She would not our apprentice fully greet ,
她 会 不是 我们的 学徒 完全 迎接 ,

她不会完全和我们的学徒打招呼，

[tɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [mɔ:rn][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hænd] ,
Till on the very morn she gave her hand ,
直到 在 这 非常 早晨 她 给予 她 手 ,

直到那天早上她伸出手来，

[lest] [tʃæns] [dɪ'fi:tɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [plænd] .
Lest chance defeated what was nicely planned .
免得 机会 战败 什么 曾是 很好 计划 .

以免错失良机，破坏精心策划的计划。

[hau'eə] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər][led] ,
HOWE'ER the belle was to the altar led ,
然而 这 美女 曾是 到 这 坛 引领 ,

然而，新娘被引领着走向圣坛。

[ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn] [stɪl] , [ænd; ənd] [du:md] [ðə; ði]['skwaɪər][tu:; tə][wed] ,
A virgin still , and doomed the squire to wed ,
一个 处女 仍然 , 和 注定失败 这 乡绅 到 结婚 ,

她仍是处女，却注定要让乡绅娶妻。

[hu:] , [kwaɪt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [sɔ:t] ,
Who , quite impatient , consummation sought ,
WHO , 相当 不耐烦 , 圆房 寻求 ,

谁，相当急切地寻求圆房，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ðə; ði] ['tʃɑ:rmər] [bæk] [hæd; həd] [brɔ:t] ;
As soon as he the charmer back had brought ;
作为 很快 作为 他 这 魔术师 后退 有 带来 ;

他一回来，那个迷人的家伙就把东西带来了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑ:rt] ,
But she solicited the day apart ,
但 她 征求意见 这 天 除 ,

但她请求将这一天分开，

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'teɪnd] , [ə'loʊn][baɪ] [prerz] [ænd; ənd][ɑːrt] .

And	this	obtained	,	alone	by	prayers	and	art	.
和	这	获得	,	独自的	经过	祈祷	和	艺术	.

而这一切，完全是通过祈祷和艺术获得的。

- [twʌz] ['ɜːrli] [mɔːrn] , [ænd; ənd] - [sted] [ʌv; əv][bed][ʃiː; ʃi] [drest] ,

'	Twas	early	morn	,	and	'	stead	of	bed	she	dressed	,
-	那是	早期的	早晨	,	和	-	坚定	的	床	她	穿着	,

当时是清晨，她没有上床睡觉，而是穿好了衣服。

[ɪn] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][best] ;

In	ev'ry	thing	a	queen	had	thought	the	best	;
在	每一个	事物	一个	女王	有	想法	这	最好的	;

女王在所有事情上都力求做到最好;

[wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [rer] ;

With	diamonds	,	pearls	,	and	various	jewels	rare	;
和	钻石	,	珍珠	,	和	各种各样的	珠宝	稀有的	;

镶嵌有钻石、珍珠和各种珍稀宝石;

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['rɪtʃɪz] [hæd; həd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

Her	husband	riches	had	,	she	was	aware	,
她	丈夫	财富	有	,	她	曾是	意识到的	,

她知道，她丈夫拥有财富。

[wɪtʃ] [reɪzd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ræŋk] [ðæt] [dres] [rɪ'kwaɪərd] ,

Which	raised	her	into	rank	that	dress	required	,
哪个	提高	她	进入	秩	那	裙子	必需的	,

这使她晋升到足以穿那件礼服的级别，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ['envid] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

And	all	her	neighbours	envied	and	admired	.
和	全部	她	邻居	令人羡慕	和	钦佩	.

她的所有邻居都羡慕她、敬佩她。

[hɜːr; hər]['lʌvər] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [blɪs] ,

Her	lover	,	to	secure	the	promised	bliss	,
她	情人	,	到	安全的	这	承诺	极乐	,

她的爱人，为了确保所承诺的幸福，

[æn; ən] ['aʊɝz] [ɪn'dʌldʒəns] [geɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɪs] .

An	hour's	indulgence	gained	to	take	a	kiss	.
一个	小时	放纵	获得	到	拿	一个	吻	.

纵容一小时，换来一个吻。

[ə; eɪ] - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] ,

A	bow'r	within	a	garden	was	the	spot	,
一个	-	之内	一个	花园	曾是	这	点	,

地点选在花园里的凉亭里。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['praɪvət] ['miːtɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] .

Which	,	for	their	private	meeting	,	they	had	got	.
哪个	,	为了	他们的	私人的	会议	,	他们	有	得到	.

他们为此私下会面准备了东西。

[ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ə'raʊnd] ,

A	confidant	had	been	employed	around	,
一个	知己	有	到过	受雇	大约	,

一位心腹曾在附近工作过，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪf] ['eni][wʌn][wɜːr; wər] ['ləːkiŋ] [faʊnd] .

To	watch	if	any	one	were	lurking	found	.
到	手表	如果	任何	一	是	潜伏	成立	.

观察是否有人潜伏。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['ðɪðər] [keɪm] ;
THE lady was the first who thither came ;
这 女士 曾是 这 第一的 WHO 那里 来了 ;

那位女士是第一个到那里的;

[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər][eɪm] ;
To get a nosegay was , she said , her aim ;
到 得到 一个 花束 曾是 , 她 说 , 她 目的 ;

她说，她的目标是得到一束花束;

[ænd; ənd] [niˈkeɪz] ['prez(ə)ntli][hɜːr; hər][steps] [pərˈsuːd] ,
And Nicaise presently her steps pursued ,
和 尼凯斯 目前 她 步骤 追击 ,

尼凯斯紧随其后，

[huː] , [wen] [ðə; ði][tɜːrf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] - [hiː; hi] [vjuːd] ,
Who , when the turf within the bow'r he viewed ,
WHO , 什么时候 这 草皮 之内 这 - 他 已查看 ,

当他眺望树荫下的草坪时，

[ɪkˈskleɪmd] , [oʊ][lɑː] !
Exclaimed , oh la !
惊呼 , 哦 拉 !

惊呼：哦啦!

[haʊ] [wet][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [dɪr] !
how wet it is my dear !
如何 湿的 它 是 我的 亲爱的 !

亲爱的，外面好潮湿啊!

[jʊr; jər] ['hænsəm] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [aɪ] [fɪr] !
Your handsome clothes will be spoiled I fear !
你的 英俊的 衣服 将要 是 被宠坏了 我 害怕 !

恐怕你那身漂亮的衣服会被弄脏!

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt][let][ˌem ˈiː] ['ɪnstəntli] [prəˈvaɪd] ?
A carpet let me instantly provide ?
一个 地毯 让 我 即刻 提供 ?

地毯能让我立刻提供吗?

[duːs] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] !
Deuce take the clothes !
德乌斯 拿 这 衣服 !

迪斯，把衣服拿走!

[ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][kraɪd] ;
the fair with anger cried ;
这 公平的 和 愤怒 哭 ;

集市上的人愤怒地喊道;

[nɛə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] : [aɪl] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] ;
Ne'er think of that : I'll say I had a fall ;
从未 思考 的 那 : 患病的 说 我 有 一个 落下 ;

千万别那样想：我就说我摔倒了;

[sʌtʃ] ['æksɪdənt][ə; eɪ] [lɔːs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl] ,
Such accident a loss I would not call ,
这样的 事故 一个 损失 我 会 不是 称呼 ,

这样的意外我不会称之为损失。

[wen] [taɪm] [soʊ] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [əˈpɪrz] ,
When Time so clearly on the wing appears ,
什么时候 时间 所以 清楚地 在 这 翼 出现 ,

当时间如此清晰地飞逝而来时，

- [tɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['skruːpəlz] , ['kɛrz] , [ænd; ənd] [fɪrz] ;
' Tis right to banish scruples , cares , and fears ;
- 的 正确的 到 放逐 顾虑 , 关心 , 和 恐惧 ;

摒弃顾虑、忧虑和恐惧是正确的;

[nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kloʊðz] [nɔːr] [dres] , [haʊ'evər] [faɪn] ,
Nor think of clothes nor dress , however fine ,
也不 思考 的 衣服 也不 裙子 , 然而 美好的 ,

不要考虑衣服或穿着，无论多么华丽。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː; tə][dɜːrt][ɔːr] [fleɪmz] [æt; ət][wʌns] [rɪ'zaɪn] ;
But those to dirt or flames at once resign ;
但 那些 到 污垢 或者 火焰 在 一次 辞职 ;

但那些被投入尘土或烈火的人，则立即认输;

[fɑːr] ['betər] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['preʃəs] [taɪm][tuː; tə] [weɪst] ,
Far better this than precious time to waste ,
远的 更好的 这 比 宝贵的 时间 到 浪费 ,

远胜于浪费宝贵的时间。

[sɪns] ['friːkwəntli] [ɪn] ['mɪnɪts] [blɪs] [wiː; wi] [teɪst] ;
Since frequently in minutes bliss we taste ;
自从 频繁地 在 分钟 极乐 我们 品尝 ;

因为我们常常在几分钟内就能品尝到幸福;

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wiː; wi] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [praɪz] ,
A quarter of an hour we now should prize ,
一个 四分之一 的 一个 小时 我们 现在 应该 奖 ,

我们现在应该珍惜这宝贵的十五分钟。

[ðə; ði] [pleɪs] [noʊ] [daʊt] [wɪl] ['veri] [wel] [sə'faɪs] ;
The place no doubt will very well suffice ;
这 地方 不 怀疑 将要 非常 出色地 足够了 ;

这个地方无疑非常合适;

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [rests] [sʌtʃ] ['moʊmənts][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,
With you it rests such moments to employ ,
和 你 它 休息 这样的 时刻 到 采用 ,

有你在，才能有这样的机会去利用。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəli]['aʊər; ɑːr]['buzəmz] [fɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
And mutually our bosoms fill with joy .
和 相互 我们的 胸部 充满 和 喜悦 .

我们彼此心中都充满了喜悦。

[aɪ] ['skersli] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [naʊ] [aɪ] [spiːk] ,
I scarcely ought to say what now I speak ,
我 几乎 应该 到 说 什么 现在 我 说话 ,

我真不该说出我现在说的这些话,

[bʌt; bət] ['æŋkʃəsli] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [aɪ] [siːk] .
But anxiously your happiness I seek .
但 焦虑地 你的 幸福 我 寻找 .

但我热切期盼你的幸福。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] , ['tendər] [juːθ] [rɪ'plaɪd] ,
INDEED , the anxious , tender youth replied ,
的确 , 这 焦虑的 , 投标 青年 回复 ,

"的确如此,"这位焦虑而敏感的少年回答道。

[tuː; tə] [seɪv] [sʌtʃ] ['kɔːstli] [kloʊðz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ;
To save such costly clothes we should decide ;
到 节省 这样的 昂贵 衣服 我们 应该 决定 ;

为了省下这些昂贵的衣服，我们应该做出决定;

[aɪl] [rʌn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bi:; bi] [hɪr] ;
I'll **run** **at** **once** **,** **and** **presently** **be** **here** **;**
患病的 跑步 在 一次 , 和 目前 是 这里 ;

我马上就去，马上就到；

[tu:] ['mɪnɪts] [wɪl] [sə'faɪs] [aɪm] ['veri] [klɪr] .
Two **minutes** **will** **suffice** **I'm** **very** **clear** **.**
二 分钟 将要 足够了 我是 非常 清除 .

两分钟就够了，我非常清楚。

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['sɪli] [læd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] [flu:] ,
AWAY **the** **silly** **lad** **with** **ardour** **flew** **,**
离开 这 愚蠢的小伙子 和 热情 飞翔 ,

傻小子满怀热情地飞走了，

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [taɪm] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [rɪ'nu:] .
And **left** **no** **time** **objections** **to** **renew** **.**
和 左边 不 时间 反对意见 到 更新 .

并且没有留下任何续约异议的时间。

[hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] ['fɑ:li] [kjʊr] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [deɪm] ;
His **wondrous** **folly** **cured** **the** **charming** **dame** **;**
他的 奇妙的 蠢事 治愈 这 迷人 贵妇人 ;

他那奇妙的愚行治好了这位迷人的女士；

[hu:z] [soʊl] [soʊ] [mʌtʃ] [dis'deind] [hɜ:r; hər] ['ri:s(ə)nt] [fleɪm] ;
Whose **soul** **so** **much** **disdained** **her** **recent** **flame** **;**
谁 灵魂 所以 很多 轻蔑 她 最近的 火焰 ;

她的灵魂如此鄙夷她最近的恋情；

[ðæt] ['ɪnstəntli] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ri'zju:md] [ɪts] [pleɪs] ,
That **instantly** **her** **heart** **resumed** **its** **place** **,**
那 即刻 她 心 恢复 它是 地方 ,

她的心脏瞬间恢复了正常跳动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] :
Which **had** **too** **long** **been** **loaded** **with** **disgrace** **:**
哪个 有 也 长的 到过 已加载 和 耻辱 :

它长期以来一直背负着耻辱：

[goʊ] , [prɪns] [ʌv; əv] [fu:lz] , [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ɪk'skleɪmd] ,
Go **,** **prince** **of** **fools** **,** **she** **to** **herself** **exclaimed** **,**
去 , 王子 的 傻瓜 , 她 到 她自己 惊呼 ,

"走吧，愚人王子！"她自言自语道。

[fɔ:r; fər] ['evər] , [ʌv; əv] [ðaɪ] [kən'dʌkt] , [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] ;
For **ever** **,** **of** **thy** **conduct** **,** **be** **ashamed** **;**
为了 曾经 , 的 你的 执行 , 是 羞愧 ;

你将永远为你的行为感到羞耻；

[tu:; tə] [lu:z] [ði:] ['ʃʊrli] [aɪ] [kæn; kən] [nɛə] [rɪ'gret] ,
To **lose** **thee** **surely** **I** **can** **ne'er** **regret** **,**
到 失去 你 一定 我 能 从未 后悔 ,

失去你，我绝不会后悔。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] .
Impossible **a** **worse** **I** **could** **have** **met** **.**
不可能的 一个 更糟 我 可以 有 遇见 .

我不可能遇到比这更糟糕的人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J.(Tales and Novels of J.)
第2/2页

[aɪv] [naʊ] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['veri] [pleɪn] ,
I've now considered , and ' tis very plain ,
我已经 现在 经过考虑的 , 和 - 的 非常 清楚的 ,

我已经考虑过了，这很明显，

[ðaʊ] - [nɑːt] [sʌtʃ] ['feivəz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ;
Thou merit'st not such favours to obtain ;
你 - 不是 这样的 恩惠 到 获得 ;

你不配获得这样的恩惠；

[frʌm; frəm] [hens] [aɪ] [swer] , [baɪ] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ə'bʌv] ;
From hence I swear , by ev'ry thing above ;
从 因此 我 发誓 , 经过 每一个 事物 多于 ;

从此以后，我以天上万物的名义发誓；

[maɪ] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl] [ə'loʊn] [pə'zes] [maɪ] [lʌv] ;
My husband shall alone possess my love ;
我的 丈夫 将 独自的 具有 我的 爱 ;

我的爱只属于我的丈夫；

[ænd; ənd] [liːst] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ,
And least I might be tempted to betray ,
和 至少 我 可能 是 受诱惑 到 背叛 ,

至少我可能还会受到背叛的诱惑。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪl] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [buːn] [kən'veɪ] ,
To him I'll instantly the boon convey ,
到 他 患病的 即刻 这 恩惠 传达 ,

我会立即将这份恩惠传达给他。

[wɪtʃ] [ni'keɪz] [maɪt] [hæv; həv] ['iːzəli] [rɪ'siːvd] ;
Which Nicaise might have easily received ;
哪个 尼凯斯 可能 有 容易地 已收到 ;

尼凯斯很可能很容易就能收到；

[θæŋk] ['hɛvən] [maɪ] [brest] [frʌm; frəm] ['fɑːli] [ɪz] [rɪ'liːvd] .
Thank Heav'n my breast from folly is relieved .
感谢 天堂 我的 胸部 从 蠢事 是 松了口气 .

感谢上苍，我的胸膛终于从愚昧中解脱出来。

[ðɪs] [sed] , [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['rendərd] ['saʊər] ,
This said , by disappointment rendered sour ,
这 说 , 经过 失望 渲染 酸的 ,

也就是说，失望之情变得苦涩，

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [braɪd] [ɪn] ['æŋgər] [left] [ðə; ði] - .
The beauteous bride in anger left the bow'r .
这 美丽的 新娘 在 愤怒 左边 这 - .

美丽的新娘生气地离开了凉亭。

[suːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ['sɪmp(ə)l] [ni'keɪz] [keɪm] ,
Soon with the carpet simple Nicaise came ,
很快 和 这 地毯 简单的 尼凯斯 来了 ,

不久，简单的尼凯斯地毯也随之而来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] .

And	found	that	things	no	longer	were	the	same	.
和	成立	那	事物	不	更长	是	这	相同的	.

结果发现一切都变了。

[ðə; ði] ['lʌki] ['aʊər] , [jiː; ji] ['suːtəz] [lɜːrn] [aɪ] [preɪ] ,

THE	lucky	hour	,	ye	suitors	learn	I	pray	,
这	幸运的	小时	,	是的	求婚者	学习	我	祈祷	,

求婚者们，请你们好好学习这幸运的时刻。

[ɪz] [nɑːt] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

Is	not	each	time	the	clock	strikes	through	the	day	,
是	不是	每个	时间	这	钟	罢工	通过	这	天	,

并非每天的钟声响起时，

[ɪn] ['kjuːpɪdz] ['ælfəbet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [riːd] ,

In	Cupid's	alphabet	I	think	I've	read	,
在	丘比特的	字母	我	思考	我已经	读	,

我想我曾在丘比特的字母表中读到过：

[oʊld] [taɪm] , [baɪ] ['lʌvəz] , [laɪks] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [led] ;

Old	Time	,	by	lovers	,	likes	not	to	be	led	;
老的	时间	,	经过	恋人	,	点赞	不是	到	是	引领	;

老一辈，恋人们，不喜欢被牵着鼻子走；

[ænd; ənd] [sɪns] [soʊ] ['kloʊsli] [hiː; hi] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [plæn] ,

And	since	so	closely	he	pursues	his	plan	,
和	自从	所以	密切	他	追寻	他的	计划	,

正因为他如此认真地执行他的计划，

- [tɪz] [raɪt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

'	Tis	right	to	seize	him	,	often	as	you	can	.
-	的	正确的	到	抢占	他	,	经常	作为	你	能	.

抓住他是正确的，只要有机会就抓住他。

[di'leiz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] , [ɪn] [lʌv] [ɔːr] [wɔːr] ,

Delays	are	dangerous	,	in	love	or	war	,
延误	是	危险的	,	在	爱	或者	战争	,

无论是在爱情还是战争中，拖延都是危险的。

[ænd; ənd] [ni'keɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ðeɪ] ['fɔːrtʃən] [mɑːr] .

And	Nicaise	is	a	proof	they	fortune	mar	.
和	尼凯斯	是	一个	证明	他们	财富	马尔	.

而尼凯斯就是财富毁灭的证明。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['kwɪkli] [rʌn] ;

QUITE	out	of	breath	with	having	quickly	run	;
相当	出去	的	气息	和	拥有	迅速地	跑步	;

快速奔跑后，我气喘吁吁；

[dɪ'laɪtɪd] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [soʊ] [suːn] [hæd; həd] [dʌn] ,

Delighted	too	that	he	so	soon	had	done	,
高兴极了	也	那	他	所以	很快	有	完毕	,

他也很高兴他这么快就完成了这件事。

[ðə; ði] [juːθ] [rɪ'tɜːrnd] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

The	youth	returned	most	anxious	to	employ	,
这	青年	返回	最多	焦虑的	到	采用	,

青年们回来后非常渴望找到工作。

[ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ,

The	carpet	for	his	mistress	to	enjoy	,
这	地毯	为了	他的	情妇	到	享受	,

那是给他情妇用的地毯，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ə'læs] !
But **she** **alas** **!**
但 她 唉 !

但她唉!

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊ] ,
with **rage** **upon** **her** **brow** **,**
和 愤怒 之上 她 眉头 ,

她眉头紧锁，怒火中烧。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði][spɑ:t] , [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] [nɔ:r] [haʊ] ;
Had **left** **the** **spot** **,** **he** **knew** **not** **why** **nor** **how** **;**
有 左边 这 点 , 他 知道 不是 为什么 也不 如何 ;

他离开了那个地方，既不知道为什么，也不知道是怎么离开的;

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [heɪst]
And **to** **her** **company** **returned** **in** **haste**
和 到 她 公司 返回 在 匆忙

她匆匆赶回了公司。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðæt] [hɜ:r; hər][maɪnd] [dɪs'greɪst] .
The **flame** **extinguished** **that** **her** **mind** **disgraced** **.**
这 火焰 熄灭 那 她 头脑 蒙羞的 .

那团火焰熄灭了，它玷污了她的心灵。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [went] [ðə; ði]['dʒu:əl][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,
Perhaps **she** **went** **the** **jewel** **to** **bestow** **,**
也许 她 去 这 宝石 到 赐给 ,

或许她把那颗宝石送人了，

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [spaʊs] , [hu:z] [brest] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wʊd] [gloʊ] :
Upon **her** **spouse** **,** **whose** **breast** **with** **joy** **would** **glow** **:**
之上 她 配偶 , 谁 胸部 和 喜悦 会 辉光 :

她的丈夫，胸中将充满喜悦:

[wʌt] ['dʒu:əl] [preɪ] ? — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɛvɹi] [meɪd]
What **jewel** **pray** **?** **—** **The** **one** **that** **ev'ry** **maid**
什么 宝石 祈祷 ? — 这 一 那 每一个 女佣

祈祷什么珠宝？——每个少女都祈祷的那颗。

[pri'tendz] [tu:; tə][hæv; həv] , [wət'evər] [trɪks] [ʃi:z] [pleɪd] .
Pretends **to** **have** **,** **whatever** **tricks** **she's** **played** **.**
假装 到 有 , 任何 技巧 她是 玩 .

无论她耍了什么花招，她都假装拥有。

[ðɪs] [aɪ] [bɪ'li:v] ; [bʌt; bət] [aɪl] [noʊ]['deindʒəz] [rʌn] ;
This **I** **believe** **;** **but** **I'll** **no** **dangers** **run** **;**
这 我 相信 ; 但 患病的 不 危险 跑步 ;

我相信这一点；但我不会冒险;

[tu:; tə][bɜ:rn][maɪ]['fɪŋgərz] [aɪv] [nɑ:t] [jet] [bɪ'gʌn] ;
To **burn** **my** **fingers** **I've** **not** **yet** **begun** **;**
到 烧伤 我的 手指 我已经 不是 然而 开始 ;

烫伤手指的事我还没开始呢;

[jet] [aɪ] [ə'laʊ] , [hau'eə] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Yet **I** **allow** **,** **howe'er** **,** **in** **such** **a** **case** **,**
然而 我 允许 , 然而 , 在 这样的 一个 案件 ,

然而，在这种情况下，我允许:

[ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [fɪbz] , [ˌðer'ɪn] [noʊ][sɪn][kæn; kən] [treɪs] .
The **girl** **,** **who** **fibs** **,** **therein** **no** **sin** **can** **trace** **.**
这 女孩 , WHO 纤维 , 其中 不 罪 能 痕迹 .

说谎的女孩，其罪过并无迹可寻。

['aʊər; ɑːr] [bel] [huː] , [θæŋks] [tuː; tə] [ni'keɪz] , [jet] [ri'teind] ;

OUR	belle	who	,	thanks	to	Nicaise	,	yet	retained	;
我们的	美女	WHO	,	谢谢	到	尼凯斯	,	然而	保留	;

我们的佳人，多亏了尼凯斯，才得以保留；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][self] , [ðə; ði]['flaʊər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] ,

In	spite	of	self	,	the	flow'r	he	might	have	gained	,
在	尽管如此	的	自己	,	这	花朵	他	可能	有	获得	,

尽管他内心并不情愿，但他本可以获得那朵花。

[wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [stɪl] , [wen] [hiː; hi][ðə; ði]['leɪdi][met]

Was	grumbling	still	,	when	he	the	lady	met
曾是	抱怨	仍然	,	什么时候	他	这	女士	遇见

他还在抱怨，这时那位女士遇到了他。

[waɪ] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [kraɪd][hiː; hi] , [dɪd][juː; jʊ][fər'get] ,

Why	,	how	is	this	,	cried	he	,	did	you	forget	,
为什么	,	如何	是	这	,	哭	他	,	做过	你	忘记	,

“为什么？怎么会这样？”他喊道，“你忘了吗？”

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːrpɪt][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ?

That	for	this	carpet	I	had	gone	away	?
那	为了	这	地毯	我	有	已消失	离开	?

我当初就是为了这块地毯才离开的吗?

[wen] [spred] , [haʊ] ['naɪsli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [maɪt] [pleɪ] !

When	spread	,	how	nicely	on	it	we	might	play	!
什么时候	传播	,	如何	很好	在	它	我们	可能	玩	!

铺开之后，我们可以在上面玩耍该有多美好啊!

[juːd] [suːn] [tuː; tə] ['wʊmən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪli] [meɪd] ;

You'd	soon	to	woman	change	the	silly	maid	;
你会	很快	到	女士	改变	这	愚蠢的	女佣	;

你很快就会把那个傻女仆换成女人；

[kʌm] , [lets] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [blɪs] [ɪ'veɪd] ;

Come	,	let's	return	,	and	not	the	bliss	evade	;
来	,	我们来吧	返回	,	和	不是	这	极乐	逃避	;

来吧，让我们回去，不要错过这幸福；

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][dɜːrt][nɔːr] ['spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] ;

No	fear	of	dirt	nor	spoiling	of	your	dress	;
不	害怕	的	污垢	也不	破坏	的	你的	裙子	;

不用担心弄脏或弄脏衣服；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [lʌv] [aɪ] ['fʊli] [wɪl] [ɪk'spres] .

And	then	my	love	I	fully	will	express	.
和	然后	我的	爱	我	完全	将要	表达	.

然后我会毫无保留地表达我的爱。

[nɑːt][soʊ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [deɪm] ,

NOT	so	,	replied	the	disappointed	dame	,
不是	所以	,	回复	这	失望的	贵妇人	,

“并非如此，”失望的女士回答道。

[wiːl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] : — [pər'hæps] - [twʊd] [hɜːrt][jʊr; jər] [freɪm]

We'll	put	it	off	:	—	perhaps	'	twould	hurt	your	frame
出色地	放	它	离开	:	—	也许	-	特沃德	伤害	你的	框架

我们暂且搁置吧：——或许会伤到你的身体。

[jʊr; jər] [helθ] [aɪ]['vælјuː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] ,

Your	health	I	value	,	and	I	would	advise	,
你的	健康	我	价值	,	和	我	会	建议	,

我非常重视您的健康，我建议您：

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [iːz] , [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][praɪz] ;

To	be	at	ease	,	take	breath	,	and	prudence	prize	;
到	是	在	舒适	,	拿	气息	,	和	谨慎	奖	;

放松身心，深呼吸，谨慎行事；

[ə'prentɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd]

Apprentice	in	a	shop	you	now	are	bound
学徒	在	一个	店铺	你	现在	是	边界

你现在是商店里的学徒，你被束缚住了

[nekst] - ['prentɪs] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['gælənt] [ə'raʊnd] ;

Next	'	prentice	go	to	some	gallant	around	;
下一个	-	学徒	去	到	一些	英勇	大约	;

下一个学徒去附近找些英勇的人；

[juːl] [nɑːt][soʊ] [suːn] [hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [ɑːrt][rɪ'kwaɪər] ,

You'll	not	so	soon	his	pleasing	art	require	,
你会	不是	所以	很快	他的	令人愉悦	艺术	要求	,

你不会那么快就需要他那令人愉悦的艺术，

[nɔːr][tuː; tə][jʊr; jər]['tjuːtərɪdʒ][kæn; kən][aɪ] [naʊ] [ə'spaɪər] .

Nor	to	your	tutorage	can	I	now	aspire	.
也不	到	你的	辅导	能	我	现在	渴望	.

我现在也无法奢望得到您的指导了。

[frend] [ni'keɪz] [teɪk] [sʌm; səm] - ['sɜːrvənt][meɪd] ,

Friend	Nicaise	take	some	neighb'ring	servant	maid	,
朋友	尼凯斯	拿	一些	-	仆人	女佣	,

朋友尼凯斯带走了一些邻居家的女仆，

[jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [treɪd] ;

You're	quite	a	master	in	the	shopping	trade	;
你是	相当	一个	掌握	在	这	购物	贸易	;

你真是个购物高手；

[stʌfs] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs] ;

Stuffs	you	can	sell	,	and	ask	the	highest	price	;
东西	你	能	卖	,	和	问	这	最高	价格	;

把你能卖的东西卖掉，然后要价最高；

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [tɜːrn] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

And	to	advantage	turn	things	in	a	trice	.
和	到	优势	转动	事物	在	一个	瞬间	.

而且能迅速扭转局面，从中获利。

[bʌt; bət] [ˌɑːpər'tuːnəti] [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'sɜːrn] ;

But	opportunity	you	can't	discern	;
但	机会	你	不能	辨别	;

但机会是无法察觉的；

[tuː; tə] [noʊ] [ɪts]['vælјuː] , — ['prɪðiː] [goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] .

To	know	its	value	,	—	prithee	go	and	learn	.
到	知道	它是	价值	,	—	普里西	去	和	学习	.

要了解它的价值，请去学习。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[di'leiz] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs] , [ɪn] [lʌv] [ɔːr][wɔːr]

Delays	are	dangerous	,	in	love	or	war
延误	是	危险的	,	在	爱	或者	战争

拖延是危险的，无论在爱情还是战争中。

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪˈsɜːrn] — ['prɪðiː] [goʊ][ænd; ənd] [lɜːrn]

Opportunity	**you**	**can't**	**discern**	**—**	**prithee**	**go**	**and**	**learn**
机会	你	不能	辨别	—	普里西	去	和	学习

你无法察觉的机会——请去学习吧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神